

# agrofilm

# 40+



## *Katalóg filmov*

*40<sup>th</sup> international film festival  
30.9. - 5.10.2024*

*facebook.com/agrofilm  
www.agrofilm.sk*



organizátori

s podporou



v spolupráci



mediálni partneri



AGROBIZNIS

AGROMAGAZÍN  
mesačník o ekonomike, financiách a bioenergetike

Quark  
Magazín o vede a technike

Slovenský CHOV

VND | VEDA  
NA DOSAH

# Milí priaznivci filmu a poľnohospodárstva, vzácní návštevníci filmového festivalu Agrofilm,

máme pred sebou 40. ročník jedinečného festivalu, ktorý v prvom októbrovom týždni predstaví viac ako 80 dokumentárnych filmov z oblasti rastlinnej a živočíšnej prvovýroby, potravinárstva a s tým spojených vedných disciplín. Oceňujem, že tvorcovia Agrofilmu majú čo ponúknuť odbornej, ale aj laickej verejnosti. Vďaka tomu sa témy potravinovej sebestačnosti, krízy, ekologizácie poľnohospodárstva a zmeny klímy dostávajú k širokému publiku.



Agrofilm sa za štyri desaťročia stal plnohodnotným medzinárodným festivalom. Len počas tohto ročníka sa návštevníkom predstavia práce dokumentaristov zo 17-tich krajín sveta vrátane Slovenska. Porota počas jubilejného ročníka hodnotila 31 vybraných dokumentov.

Verím, že diváci využijú aj pripravené sprievodné podujatie a už 2. októbra si nenechajú ujsť aj podnetné diskusné fórum na tému „Pôda.“

Podobne ako premietané filmy, aj diskusiu s odborníkmi môžu ľudia naprieč Slovenskom sledovať online. No nielen to. Festivalovú atmosféru môžete zažiť hneď na niekoľkých miestach - už tradične na univerzitnej pôde Slovenskej poľnohospodárskej univerzity a Univerzite Konštantína filozofa v Nitre, Technickej univerzite vo Zvolene a Univerzite veterinárskeho lekárstva a farmácie v Košiciach. Premietat' sa bude aj v Trnave (Malý Berlín), Tatranskej Lomnici (Múzeum TANAP), Štiavnických Baniach a v sídle organizátora festivalu - v Národnom poľnohospodárskom a potravinárskom centre v Lužiankach a Bratislave.

Priatelia, užite si jesenné dni plné príbehov poľnohospodárstva v príjemnej atmosfére. Lebo každý deň v živote krajiny a vidieka píše svoj samostatný príbeh. Hodnoty, ktoré ľudské ruky vytvorili a kamera zachytila, treba ukázať svetu.

**Richard Takáč,**  
minister pôdohospodárstva a rozvoja vidieka SR



## OBSAH / CONTENTS

<b>Informácie o použití katalógu / Information on use of the Catalogue</b> .....	<b>7</b>
<b>Belgicko / Belgium (BE)</b> .....	<b>8</b>
<b>Brazília / Brazil (BR)</b> .....	<b>9</b>
<b>Česko / Czechia (CZ)</b> .....	<b>9</b>
<b>Estónsko / Estonia (EE)</b> .....	<b>13</b>
<b>Francúzsko / France (FR)</b> .....	<b>13</b>
<b>Holandsko / Netherlands (NL)</b> .....	<b>14</b>
<b>India / India (IN)</b> .....	<b>14</b>
<b>Indonézia / Indonesia (ID)</b> .....	<b>16</b>
<b>Maďarsko / Hungary (HU)</b> .....	<b>16</b>
<b>Nemecko / Germany (DE)</b> .....	<b>17</b>
<b>Poľsko / Poland (PL)</b> .....	<b>21</b>
<b>Rumunsko / Romania (RO)</b> .....	<b>22</b>
<b>Slovensko / Slovakia (SK)</b> .....	<b>23</b>
<b>Srbsko / Serbia (RS)</b> .....	<b>40</b>
<b>Španielsko / Spain (ES)</b> .....	<b>40</b>
<b>Švédsko / Sweden (SE)</b> .....	<b>41</b>
<b>Ukrajina / Ukraine (UA)</b> .....	<b>21</b>
<b>ABECEDNÝ ZOZNAM / INDEX OF TITLES IN ALPHABETICAL ORDER</b>	
podľa <b>slovenských</b> názvov (in Slovak) .....	<b>42</b>
podľa <b>anglických</b> názvov (in English) .....	<b>43</b>
podľa <b>pôvodných</b> názvov (Original title) .....	<b>44</b>





## Informácie o použití katalógu

Katalóg je dvojjazyčný. Filmy sú zoradené podľa krajín v poradí, v akom ich prihlasovali na festival majitelia a producenti. Na pohodlné vyhľadávanie slúži abecedný zoznam filmov podľa slovenských, anglických a pôvodných názvov. Použité skratky krajín vychádzajú z používaných identifikačných medzinárodných znakov. Sú tiež uvedené v zoznamoch v zátvorke za názvom filmu. Záznam o filme v katalógu obsahuje tieto údaje:

**Názov filmu** (pôvodný, anglický, slovenský)

### Technické údaje

- dĺžka filmu v minútach
- rok výroby
- jazyková verzia
- osoby: réžia, kamera, scenár, odborný poradca, producent, prihlasovateľ

**Obsah filmu:** v slovenskom jazyku, v anglickom jazyku

Slovenské názvy filmov často nie sú doslovným prekladom pôvodného názvu. Snahou výberovej komisie bolo už názvom naznačiť obsah filmu bez zbytočných inotajov. Dúfame, že katalóg bude vašim pomocníkom nielen priamo na festivale Agrofilm 2024, ale aj po jeho skončení na filmových prehliadkach Agrofilm pre prax, ktoré budú na celom území Slovenska. Bližšie informácie o možnostiach požičania festivalových filmov získate na adrese:

Agrofilm  
NPPC – Výskumný ústav živočíšnej výroby Nitra  
Hlohovecká 2  
951 41 Lužianky  
Slovensko

## Information on use of the Catalogue

The catalogue is a bilingual one. Films are arranged according to countries in the same order as registered for the festival by owners and producers. The alphabetical list of films arranged according to their Slovak, English and original titles serves for comfortable search. The abbreviations of countries are based on used international identification symbols. These are also indicated in lists behind the film title in parentheses. The film catalogue entry contains the following data:

**The title of a film** (original, in English, in Slovak)

### Technical data

- the length of a film in minutes
- the year of production
- language version
- authors: director, camera, script, professional consultant, producer, applicant

**Contents of a film** (in Slovak, in English)

Slovak titles of films are very often not word-for-word translation. The selection committee attempted to express the contents of a film in its title without useless allegories. We hope that the catalogue will be your helper not only in the course of the Agrofilm 2024 Festival alone but also after its end at film displays – Agrofilm for Practice which will take place all over Slovakia. More detailed information on possibilities of festival films borrowing should be obtained at the address:

Agrofilm  
NAFC - Research Institute for Animal Production Nitra  
Hlohovecká 2  
951 41 Lužianky  
Slovakia

## BE Belgicko

### BE 1

#### Mon enfant ne mange pas

#### MY CHILD DOESN'T EAT

#### Moje dieťa neje

28 min., 2023, francúzsky, anglická verzia

Réžia: Patrice Goldberg, Cyril Fleury  
 Kamera: Julien Helgueta, Philippe Avanzi  
 Scenár: Patrice Goldberg, Cyril Fleury  
 Odb. poradca: -  
 Producent: Patrice Goldberg (RTBF)  
 Prihlasovateľ: Elisabeth Mol



- „Moje dieťa odmieta jesť.“ To je fráza, ktorú pediatri počujú čoraz častejšie. Je to volanie zúfalých rodičov o pomoc. Nejde pritom o nejakú priberčivosť. Hovoríme o skutočnom medicínskom probléme. Sú to deti, ktoré nie sú schopné prijímať potravu normálnym spôsobom. Našťastie, špecializované služby ponúkajú liečbu, ktorá môže často zachrániť život. Prijímanie potravy je tá najprirodzenejšia vec na svete. To by si mohol myslieť zdravý človek. A predsa je pre niektoré deti jedine veľmi komplikované. Dokonca nemožné.

- ♦ *„My child refuses to eat.“ It's a phrase that paediatricians hear more and more often. It's a cry for help from desperate parents. Mind you, these children aren't just picky or fussy. They have a paediatric feeding problem. They aren't able to take in food the normal way. Fortunately, specialised services offer treatment that can often save lives. Eating is the most natural thing in the world. That's what one might think when all goes well. And yet, for some children, eating is very complicated. Impossible even.*

### BE 2

#### Parasomnie, sommeil en eaux troubles

#### PARASOMNIAS, THE CHALLENGES OF DISTURBED SLEEP

#### Parasomnia, nástrahy narušeného spánku

28 min., 2024, francúzsky, anglická verzia

Réžia: Patrice Goldberg, Cyril Fleury  
 Kamera: Julien Helgueta  
 Scenár: Patrice Goldberg, Cyril Fleury  
 Odb. poradca: -  
 Producent: Patrice Goldberg (RTBF)  
 Prihlasovateľ: Elisabeth Mol

- Hovoríte či kričíte zo sna, alebo ste námesačný? Alebo ste presvedčený, že v izbe okrem vás niekto je? Tieto príznaky môžu byť prejavom takzvanej parasomnie. Ide o abnormálne prejavy počas spánku. Nedávny výskum odhaľuje podrobnosti o týchto záhadných javoch, najmä o jednom z najznámejších: námesačnosti. To však nie je všetko.

- ♦ *Do you sometimes talk, scream or get out of bed in your sleep? Or do you sense the presence of strangers in your room? These potentially-scary events can be so-called parasomnias. They are abnormal behaviours during your sleep. Recent research reveals more about these mysterious phenomena, especially about one of the most familiar ones: sleepwalking. But that's not all.*

### BE 3

#### Agri-food Value Chain Digitalisation for Resource Efficiency \_BBTWINS

#### AGRI-FOOD VALUE CHAIN DIGITALISATION FOR RESOURCE EFFICIENCY \_BBTWINS

#### Digitalizácia hodnotového reťazca v agropotravinárstve pre efektívne využívanie zdrojov \_BBTWINS

3 min., 2021, anglická verzia

Réžia: Raul Jimenez van Hoorn  
 Kamera: Raul Jimenez van Hoorn  
 Scenár: Raul Jimenez van Hoorn  
 Odb. poradca: Daniel de la Puente Ranea  
 Producent: Raul Jimenez van Hoorn  
 Prihlasovateľ: ZEP Kozani





- Bio-Based Digital Twins (BBTWINS) vyvíja digitálnu platformu na optimalizáciu procesov hodnotového reťazca v agropotravinárstve a dodávky kvalitnej biomasy na biospracovanie. Platforma je založená na princípe zrkadlenia reálnych procesov v agropotravinárskom priemysle v digitálnej forme. BBTWINS tiež využíva technológie ako blockchain, umelú inteligenciu, big data, softvérovú analýzu, počítačovú simuláciu agropotravinárskych procesov a internet vecí (IoT).

- ♦ *Bio-Based Digital Twins (BBTWINS) is developing a digital platform for the optimisation of agri-food value chain processes and the supply of quality biomass for bioprocessing. The platform is based on "digital twins technology - creating a real-time" digital replica of physical processes in the agri-food industry. BBTWINS also combines blockchain, artificial intelligence, big data, software analytics, computer simulation of agri-food processes and the Internet of Things (IoT), in this single platform.*

**BR****Brazília****BR 1****Alternativos****ALTERNATIVES****Alternatívy**

79 min., 2024, portugalská, anglická verzia

Réžia: Adriano Espínola Filho  
 Kamera: Adriano Espínola Filho  
 Scenár: Adriano Espínola Filho, Daniel Fraiha  
 Odb. poradca: -  
 Producent: Bruna Perin Pellizzaro  
 Prihlasovateľ: Henrique Amud - Arapuá Filmes



- Dokumentárny film „Alternatívy“ analyzuje vplyv kontrakultúry v Brazílii a jej dôsledky až do súčasnosti. Ponára sa do profilov jej členov, skúma, ako sa organizujú a ako môže hnutie prispieť k súčasným diskusiám o environmentálnych, sociálnych a politických otázkach.

- ♦ *The documentary "Alternatives" analyzes the impact of counterculture in Brazil and its unfolding consequences up to the present day. It delves into the profiles of its members, explores how they organize themselves, and examines how the movement can contribute to contemporary discussions on environmental, social, and political issues.*

**CZ****Česko****CZ 1****Kávová budoucnost'****THE FUTURE OF THE COFFEE****Kávová budoucnost'**

40 min., 2024, slovenská, anglická verzia

Réžia: Stanislav Komínek  
 Kamera: Stanislav Komínek, Lukáš Matěna, Eliška Podsedníková  
 Scenár: Stanislav Komínek  
 Odb. poradca: Richard Komárek  
 Producent: Fairtrade Česko a Slovensko  
 Prihlasovateľ: Stanislav Komínek



- Dokumentárny film približuje životy pestovateľov kávy v Latinskej Amerike, ktorí sa stretávajú nielen s nízkymi výkupnými cenami a rastúcimi nákladmi, ale aj neistotou dobrej úrody. Tú zosilňujú dopady klimatickej zmeny. Režisér filmu Stanislav Komínek z Fairtrade Česko a Slovensko sa vo filme venuje okrem dopadov zmeny klímy témam nastavenia medzinárodného obchodu a kolonializmu, ochrane životného prostredia i spiritualite pôvodných obyvateľov. Nejde tu len o budúcnosť kávy, ale aj celej našej planéty.

♦ *This documentary focuses on coffee farmers in Latin America, who face not only low prices and rising costs, but also an uncertain harvest. This is reinforced by climate change. The director of the film, Stanislav Komínek from Fairtrade Czech Republic and Slovakia, addresses also the topics of international trade and colonialism, environmental protection and the spirituality of the indigenous people. This has impact not only on the future of coffee, but also on our entire planet.*

## CZ 2

### Technické klenoty - Pivovary

### TECHNICAL GEMS - BREWERIES

#### Technické klenoty - Pivovary

26 min., 2024, česká, anglická verzia

Réžia: David Sís  
 Kamera: Radovan Táborský  
 Scenár: Bára Kopecká, David Sís  
 Odb. poradca: -  
 Producent: Česká televize, Fmool  
 Prihlasovateľ: Česká televize, Praha



- V Českej republike je veľa unikátnych technických pamiatok, ktorých význam prekračuje hranice a čas. Vďaka talentu, umu a odvahe našich predkov bol vytvorený jedinečný odkaz, ktorý môžeme považovať za naše národné industriálne dedičstvo, či už ide o mosty, textilku, mlyny alebo vojenské pevnosti. Pivo právom považujeme za rodinné striebro českého priemyslu, málokto však vie,



aká kľukatá cesta technologického pokroku a výrobných inovácií k tomu viedla.

♦ *The significance of many unique technical monuments in the Czech Republic transcends borders and time. Thanks to the talent, intelligence and courage of our ancestors, a unique legacy has been created that we can consider our national industrial heritage, be it bridges, textile factories, mills or military forts. We rightly consider beer to be the family silver of the Czech industry, but few people know what a winding path of technological progress and production innovations led to this.*

## CZ 3

### Nedej se: Farmagedon

### DON'T GIVE UP: FARMAGEDON

#### Nedaj sa: Farmagedon

18 min., 2024, česká verzia

Réžia: Martin Slunečko  
 Kamera: Evžen Janoušek  
 Scenár: Martin Slunečko  
 Odb. poradca: -  
 Producent: Česká televize  
 Prihlasovateľ: Česká televize, Praha

- Spoločne s ľuďmi žijú v Česku milióny hospodárskych zvierat. Tie často prežívajú v desivých podmienkach. Napríklad v krušnohorskom Měděnci počas dvoch rokov na pastvinách zahynulo viac ako 350 kusov hovädzieho dobytku a organizácia OBRAZ nedávno poukázala na životné podmienky kureniec v niektorých českých chovoch. Jediné, čo často rozhoduje o kvalite života zvierat je prevádzková ekonomika. Existuje vôbec možnosť týmto tvorom uľahčiť život, kým sa stanú len balíkom mäsa?

♦ *Millions of farm animals live together with people in the Czech Republic. They often live in terrible conditions. For example, in the village of Měděnec in the Ore Mountains, more than 350 cattle have died on pastures over two years, and the OBRAZ organization recently pointed out the living conditions of chickens in some Czech farms. The only thing that often decides the quality of life of an animal is the operating economy. Is there even a way to make life easier for these creatures before they become nothing more than a package of meat?*

## CZ 4

### Farma Květná

### THE KVĚTNÁ FARM

#### Farma Květná



26 min., 2023, česká, anglická verzia

Réžia: Jan Gebert  
 Kamera: Jan Gebert  
 Scenár: Jan Gebert  
 Odb. poradca: -  
 Producent: Česká televize  
 Prihlasovateľ: Česká televize, Praha



• Dokumentárna reportáž sleduje osudy troch mladých mužov, ktorí si siahli na dno, žili v detských domovoch, v špeciálnych zariadeniach, na ulici. Teraz našli prácu a s ňou aj nepoznaný pocit zmysluplnosti a vlastnej sebahodnoty na Farme Květná. Založil ju bývalý úradník z ministerstva vnútra Ferdinand Raditsch. Ponúka na nej neortodoxnú podporu tím, ktorým okolnosti predurčili nevýhodnú štartovaciu čiaru. A ktorí by podľa štatistik pravdepodobne skončili vo väzení.

◆ *This documentary follows three young men who hit rock bottom, lived in children's homes and on the street. Now that they have found a job at the Květná farm they have also found an unknown sense of meaning and self-worth. It was founded by a former official from the Ministry of the Interior, Ferdinand Raditsch. It offers unorthodox support to teams that were destined by circumstances to have an unfavorable starting line. And who, according to statistics, would probably end up in prison.*

**CZ 5**

## Vinorodé břehy Rýna

### WINE-GROWING BANKS OF THE RHINE

#### Vinorodé břehy Rýna

27 min., 2024, česká, anglická verzia

Réžia: Jana Škopková  
 Kamera: Matej Tirpák, Martin Kostura  
 Scenár: Jana Škopková  
 Odb. poradca: -  
 Producent: Česká televize  
 Prihlasovateľ: Česká televize, Praha



• Putovanie za vínom, ktorého bobule dozreli na strmých vinohradoch na brehoch Rýna, začneme plavbou na lodi po strednom Rýne. Je to časť rieky, ktorou sa rozdeľuje mesto Mohuč a Koblenz. Hovorí sa, že je to jej najkrajšia časť, pretože sa tu krúti údolím obkoleseným vysokými brehmi a skalami. Jan Vala nás zavedie na veľké vinárstva Eberbach a Johannisberg. Dozvieme sa, ktorým odrodám vinnej révy okrem rizlingu rýnskeho sa tu darí a prečo sú biele vína z tejto oblasti obľúbené po celom svete. A tiež prečo sa majiteľ vinárstva pán Becker označuje za priekopníka suchých vín a sklenných uzáverov.

◆ *This is a search of grapes on the steep vineyards on the banks of the Rhine. We will begin with a boat trip along the Middle Rhine, which divides the cities of Mainz and Koblenz. It is said to be its most beautiful part, as it winds through a valley surrounded by high banks and rocks. Jan Vala will take us to the large wineries of Eberbach and Johannisberg. We will learn which grape varieties besides Riesling thrive here and why white wines from this region are popular around the world. And also why the owner of the winery, Mr. Becker, describes himself as a pioneer of dry wines and glass caps.*

**CZ 6**

## Lesní žal

### THE SORROW OF FOREST

#### Lesný žal'

26 min., 2023, česká verzia

Réžia: Barbora Klocová  
 Kamera: Barbora Klocová  
 Scenár: Barbora Klocová  
 Odb. poradca: -  
 Producent: Česká televize  
 Prihlasovateľ: Česká televize, Praha

• Deťom z Vysočiny sa cnie za lesom. Ešte nedávno husté, svieže lesy na Vysočíne sa menia na vyprahlé paseky zbrázdnené koľajami po ťažkých strojoch. Aj malé deti si pamätajú, ako sa chodili hrať do lesa, väčšie deti



spomínajú na lesné tábory a ďalší na to, ako s rodičmi chodili do lesa na výlety. Ako prežívajú odlesňovanie krajiny vo svojej blízkosti? Ako vidia budúcnosť lesov, ale aj svoju a svojich detí? Na mnoho ďalších otázok hľadala odpovede environmentalistka Barbora Klocová v spolupráci so vzdelávacím centrom Chaloupky a s environmentálnym psychológom Jánom Krajhanzlom z Masarykovej univerzity.

◆ *Children from Vysočina miss the forest. Dense and lush forests overt there are turning into arid clearings furrowed by heavy machinery. Even small children remember how they went to play in the forest, older children remember forest camps, and others remember how they went hiking with their parents. How do they go through the deforestation of the land in their vicinity? How do they see the future of the forests, but also their own and their children's? Environmentalist Barbora Klocová sought answers to many other questions in cooperation with the Chaloupka educational center and environmental psychologist Ján Krajhanzl from Masaryk University.*

## CZ 7

### Tanec s vlky

#### DANCES WITH WOLVES

##### Tanec s vlkami

Réžia: Jakub Charvát  
 Kamera: Miroslav Hurtk  
 Scenár: Jakub Charvát  
 Odb. poradca: -  
 Producent: Česká televize  
 Prihlasovateľ: Česká televize, Praha



• Vlci majú v krehkej prírodnej rovnováhe nezastupiteľnú úlohu. Ich návrat do lesov, z ktorých ich niekedy ľudia vytlačili, by bolo možné nazvať ako jeden z veľkých úspechov ochrany prírody. Nie každý to vidí rovnako. Niektoré skupiny chovateľov a lovcov už dlhšiu dobu upozorňujú na narastajúce konflikty a obavy začala počúvať aj predsedkyňa EK Ursula von der Leyen, ktorá na začiatku septembra 2023 uviedla, že "koncentrácia vlčích svoriek v niektorých európskych regiónoch sa stala skutočným nebezpečenstvom pre hospodárske zvieratá

a potenciálne aj pre človeka". Vznikol vďaka ochrane vlka v Európe problém, na ktorý nemáme v 21. storočí riešenie?

◆ *Wolves have an irreplaceable role in the fragile natural balance. Their return to the forests from where people once pushed them out could be called one of the greatest achievements of nature conservation. Not everyone sees it the same way. Some groups of breeders and hunters have been warning about growing conflicts for a long time. The President of the European Commission, Ursula von der Leyen, also began to listen to the concerns. At the beginning of September 2023 she stated: "the concentration of wolf packs in some European regions has become a real danger for farm animals and potentially for man". Has the protection of the wolf in Europe created a problem for which we do not have a solution in the 21st century?*

## CZ 8

### CESTA POTRAVINY: Boj s plytvaním a práce potravinových bank

#### JOURNEY OF FOOD: FIGHT AGAINST FOOD WASTE AND WORK OF FOOD BANKS

##### CESTA POTRAVINY: Boj s plytvaním a práca potravinových bánk

23 min., 2024, česká verzia

Réžia: Štěpánka Vrbová  
 Kamera: Štěpánka Vrbová  
 Scenár: Štěpánka Vrbová  
 Odb. poradca: Bc. Miroslav Krajcigr, DiS.  
 Producent: Potravinová banka Vysočina, z.s.  
 Prihlasovateľ: Potravinová banka Vysočina a Potravinová banka Slovenska

• Dokumentárne video zachycujúce priebeh projektu Erasmus "Školní projektové dny v Potravinové banke Vysočina, z.s." v spolupráci s Potravinovou bankou Slovenska. Deti zo základnej školy sa vydali na cestu poznania Potravinovej banky Vysočina a Slovenska a kde a ako sa plytná potravinami. Sú to tri oblasti - Supermarket vs. Malý obchod, Poľnohospodárstvo vs Výrobný závod, Školská jedáleň vs. Reštaurácia.

◆ *A documentary depicting the Erasmus project "School Project Days at the Food Bank of Vysočina" in cooperation with the Food Bank of Slovakia. Elementary school children learn about the Food Bank of Vysočina and Slovakia and about where and how food is wasted. There are three areas - Supermarket vs. Small shop, Agriculture vs. Manufacturing plant, School canteen vs. Restaurant.*

**CZ 9**

**Moták lužní, ten, který létá  
v polích**

**MONTAGU'S HARRIER.  
THE ONE THAT FLIES THROUGH  
THE FIELDS**

**Kaňa popolavá, tá, ktorá lieta na  
poliach**

27 min., 2023, česká, anglická verzia

Réžia: Marián Polák  
Kamera: Marián Polák, Karel Poprach,  
Lukáš Poprach, Aleš Poprach,  
Štěpán Mikulka  
Scenár: Marián Polák  
Odb. poradca: Karel Poprach  
Producent: Marián Polák  
Prihlasovateľ: Marián Polák



- Uprostred dozrievajúceho obilia sa na hniezde krčia mláďatá krásneho dravce a kombajny sa blížia. Dokáže im človek pomôcť alebo ich čaká krutá smrť? Dokumentárny film mapuje život, ochranu a výzkum ochránkyn obilných lánov - kane popolavej.

- ◆ *In a nest in the middle of the ripening grain, the young of a beautiful predator are crouching. Combine harvesters are approaching. Can a man help them or will they face a cruel death? The documentary film maps the life, protection and research of the protector of our cornfields - montagu's harrier.*

**EE****Estónsko****EE 1**

**Homme saabub paradiis  
FOR TOMORROW  
PARADISE ARRIVES**

**Zajtra príde raj**

28 min., 2021, estónska, anglická verzia

Réžia: Anna Hints  
Kamera: Erik Põllumaa  
Scenár: -  
Odb. poradca: -  
Producent: Johanna Maria Paulson,  
Evelin Penttilä  
Prihlasovateľ: Stellar Film



- Dokumentárny film Anny Hintsovej "Zajtra príde raj" rozpráva príbeh o komunite, ktorá neplytvá jedlom a snaží sa čeliť odpadu, ktorý sa hromadí po celom svete. Aby mladé matky zachránili životné prostredie a budúcnosť svojich detí, rozhodli sa hľadať jedlo pre svoju rodinu v odpadkových košoch v supermarketoch.

- ◆ *Anna Hints' documentary "For Tomorrow Paradise Arrives" tells a story about a food saving community who are trying to face the trash that is piling up worldwide. To save the environment and the future of their children, young mothers have decided to find food for their family from supermarkets' trash bins.*

**FR****Francúzsko****FR 1**

**Bienveillance paysanne  
SHEPHERDING HOPE**

**Pastierska nádej**

53 min., 2023, francúzska, anglická verzia

Réžia: Oliver Dickinson  
Kamera: Oliver Dickinson  
Scenár: Oliver Dickinson  
Odb. poradca: -  
Producent: Les Films de l'Anse  
Prihlasovateľ: Oliver Dickinson





• Toxické riasy, skleníkové plyny, odlesňovanie, ničenie biodiverzity, globálne otepľovanie... tieto a ďalšie negatívne javy sa spájajú s chovom dobytká! Stal sa z hospodárskych zvierat hlavný nepriateľ života na Zemi? Čo ak by v skutočnosti mohli byť kľúčovou pomocou v týchto naliehavých časoch? Dokumentarista Oliver Dickinson sa to rozhodol preskúmať. Dva roky cestoval po Francúzsku a stretával sa s farmármi, ktorí začali používať poctivé postupy. Začali vysádzať stromy, vymysleli dômyselnú spoluprácu so zvieratami, aby zanechávali menšiu uhlíkovú stopu a pomohli tak zachovať našu planétu.

♦ *Toxic algae, greenhouse gases, deforestation, loss of biodiversity, global warming... And so many other evils attributed to livestock farming! Have farm animals become the main enemy of life on Earth? What if they could actually be a crucial help in these times of urgency? Documentary filmmaker Oliver Dickinson set out to verify this by travelling across France for 2 years, meeting farmers who have adopted virtuous practices. They have chosen to replant trees and develop ingenious animal collaborations to leave a gentler footprint and help preserve our planet.*

## NL Holandsko

NL 1

Bomen op mijn land

TREES IN MY FIELD

***Stromy na mojom poli***

58 min., 2024, holandská, anglická verzia

Réžia: Joris van der Kamp  
 Kamera: Raymond Hartman  
 Scenár: Joris van der Kamp  
 Odb. poradca: Cerial Lucker  
 Producent: Future Farmers Film Productions/  
 BroekhuizenWirtz  
 Prihlasovateľ: Joris van der Kamp



• Integrácia pestovania stromov a kríkov do poľnohospodárstva je pre mnohých agrolesníkov spôsobom, ako skĺbiť prírodu a poľnohospodárstvo. Farmárom prináša nielen spokojnosť, ale poskytuje im aj hmatateľné výhody, ktoré posilňujú udržateľnosť a ekonomickú odolnosť ich podnikania. Ako môžeme využiť agrolesníctvo na dosiahnutie týchto cieľov? Priekopníci v tejto oblasti ukazujú cestu vo filme *Stromy na mojom poli*.

♦ *Integrating trees and shrubs into the farming system, is for many agroforestry farmers a way to bring nature and agriculture closer together. It does not only deliver the farmers satisfaction, but also provides them with tangible benefits that strengthen both the sustainability performance and economic resilience of their agricultural business. How can we leverage agroforestry to achieve these goals? Frontrunners in the field of agroforestry show the way in the film 'Trees in my field'*

IN

India

IN 1

CLOWN FISH

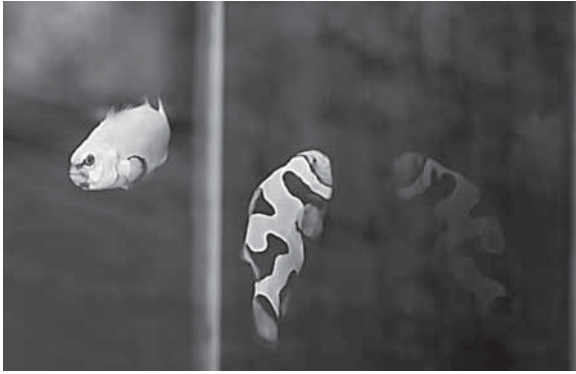
CLOWN FISH

***Klaun očkatý***

8 min., 2024, anglická verzia

Réžia: Jaydip Mukherjee  
 Kamera: Manik Alam  
 Scenár: Dr. T. T. Ajith Kumar  
 Odb. poradca: Dr. Uttam Kumar Sarkar  
 and Dr. T. T. Ajith Kumar  
 Producent: National Bureau of Fish Genetic  
 Resources  
 Prihlasovateľ: Jaydip Mukherjee





• Tento dokumentárny film približuje chov okrasných rýb s druhovým názvom Klaun očkátý a poskytuje návod chovateľom v pobrežných oblastiach, najmä v regióne Maharastra. Cieľom je zvýšenie produkcie tohto druhu a rozšírenie predaja na lokálnom, ako aj na globálnom trhu. Môže sa tak zvýšiť kvalita života a sebestačnosť miestnych chovateľom rýb.

♦ *'Clown Fish- A documentary projects the coastal ornamental fish cultivation and the entire process relating to the breeding of indigenous Clown Fish and providing training for the coastal areas fish farmers, specially in the Maharastra region towards upliftment of the production of Clown Fish and its sale to the local as well as in the global market. This benefits the local fish farmers to enhance their quality of lives and to gain self-sufficiency.*

## IN 2

### Milking - Mastering The Minds

### MILKING - MASTERING THE MINDS

### Dojenie - Zmena myslenia

6 min., 2024, anglická verzia

Réžia: Jaydip Mukherjee  
 Kamera: Manik Alam  
 Scenár: Dr. Lopamudra Halder and Jaydip Mukherjee  
 Odb. poradca: Dr. Lopamudra Halder  
 Producent: Future Farmers Film Productions/  
 BroekhuizenWirtz  
 Prihlasovateľ: Jaydip Mukherjee

• Dokumentárny film približuje výskumné a vzdelávacie aktivity týkajúce sa mliečnych technológií, ktoré uskutočňuje Západobengálska univerzita živočíšnych a rybárskych vied v Kalkate. Výskum je prínosom nielen pre vedu, ale vďaka národnému projektu jeho výsledky môžu uplatniť farmári aj podnikatelia a zlepšiť tak kvalitu svojho života.



## IN 3

### Wetland - Conservation and Fisheries

### WETLAND - CONSERVATION AND FISHERIES

### Ochrana mokradí a rybolov

10 min., 2024, anglická verzia

Réžia: Jaydip Mukherjee  
 Kamera: Manik Alam  
 Scenár: Dr. Swagat Ghosh and Jaydip Mukherjee  
 Odb. poradca: Dr. Swagat Ghosh  
 Producent: Saya Shyamala Krishi Vigyan Kendra  
 Prihlasovateľ: Jaydip Mukherjee



• Rozsiahla mokrad' na predmestí Kalkaty bola kedysi neúrodnou zónou a nepriateľom biodiverzity. Vďaka vedeckému výskumu v oblasti rybolovu a následnému zásahu sa zóna premenila na zelenú a predpokladá sa, že miestni rybári z nej budú ekonomicky i sociálne profitovať.

♦ *'A vast wetland in the suburbs of greater Kolkata city area was once an infertile zone and hostile to bio-diversity; now the scientist of fisheries of Saya Shyamala Krishi Vigyan Kendra has made the zone not only green but provided the local fish farming communities usage of the vast area of this wetland into an integrated fishery zone from which the poor farmers are getting benefits and are becoming eco-*



nomically and socially developed. They get training from the farmers to use the wetland towards fish cultivating units and to uplift the breeds to cultivate the agro-market by producing large scale fish production.

**ID****Indonézia****ID 1**

**Mama4Planet:  
Empowering Women for  
Food Waste Crisis**

**MAMA4PLANET: EMPOWERING  
WOMEN FOR FOOD WASTE CRISIS**

***Mama4Planet: Lepšie postavenie  
žien v boji proti plytvaniu  
potravinami***

6 min., 2022, indonézska, anglická verzia

Réžia: Kasan Kurdi  
Kamera: Kasan Kurdi  
Scenár: Mama4Planet  
Odb. poradca: -  
Producent: Mama4Planet & Motion Witness  
Prihlasovateľ: Mama4Planet



- Tento dokumentárny film sa zaoberá problémom s odpadom z domácností v indonézskej oblasti Sleman, kde plytvanie jedlom dosiahlo kritickú úroveň. Mama4Planet umožňuje matkám a zdravotným dobrovoľníkom v komunitách znížiť plytvanie jedlom v domácnostiach. Matky sa na školeniach zoznávajú s technikami udržateľného prístupu, ako sú rozumné nakupovanie, skladovanie potravín a kompostovanie. Táto iniciatíva, podporovaná miestnou samosprávou a medzisektorovou spoluprácou, viedla k 61 % zníženiu plytvania potravinami, čo poukazuje na životne dôležitú úlohu matiek pri podpore udržateľnosti životného prostredia a vytváraní zdravšej budúcnosti pre ich komunity.

◆ *This documentary film addresses the critical household waste problem in Sleman Regency, Indo-*



nesia, where food waste has reached emergency levels. Mama4Planet empowers mothers and community health volunteers to reduce food waste at home. Mothers learn sustainable practices through training sessions and engaging activities like smart shopping, food storage, and composting. This initiative, supported by the local government and cross-sector collaborations, has led to a 61% reduction in food waste, showcasing the vital role of mothers in promoting environmental sustainability and creating a healthier future for their communities.

**HU****Maďarsko****HU 1**

**A méhészet négy évszaka,  
TÉL**

**THE FOUR SEASONS OF  
BEEKEEPING, WINTER**

**Štyri ročné obdobia včelárenia,  
ZIMA**

30 min., 2022, maďarská, anglická verzia

Réžia: Zsolt Poroszka Magyar  
Kamera: Zsolt Poroszka Magyar  
Scenár: Zsolt Poroszka Magyar  
Odb. poradca: -  
Producent: Zsolt Poroszka Magyar  
Prihlasovateľ: Zsolt Poroszka Magyar



- Strechy úľov sú pokryté snehom, bzukot včiel nepočuť. Nastal koniec rušného roka. Pre mnohé organizmy je toto obdobie prípravou a prežitia a nie je to inak ani v prípade včiel. Pre včelárov je to aj obdobie účtovania: uzávierka uplynulého roka a starostlivé plánovanie budúceho. Okrem toho pracujú v dielni a zabezpečujú zimný odpočinok včiel. Dni sú čoraz kratšie. Prišla zima s veľkým Z.

◆ *The roofs of the hives are now covered in snow, the buzzing of the bees cannot be heard. I have*

come to the end of a busy year. The present time, as in the life of all living beings on earth, is a period of preparation and survival, and this is no different for bees. For beekeepers, this is also the accounting period. Accounting for the past year and careful planning for a successful beekeeping for the new year. All that is left for them is the work in the workshop and ensuring the peace of the bees in winter. The days are getting shorter and shorter. Winter with a capital W has arrived.

**HU 2****Magyar gazda****HUNGARIAN FARMER****Maďarský farmár**

20 min., 2024, maďarská, anglická verzia

Réžia: Balázs Kovács  
 Kamera: Géza Marossy  
 Scenár: Judit Illés  
 Odb. poradca: Beáta Garan  
 Producent: István Koller  
 Prihlasovateľ: MTVA - Media Service Support and Asset Management Fund



- Maďarský farmár je magazín MTVA s týždennou periodicitou o výzvach a rozvoji poľnohospodárstva v Maďarsku. Táto epizóda sa zameriava na vzťahy medzi poľnohospodárstvom a udržateľnosťou. Aj keď má poľnohospodárstvo obrovský vplyv na naše prírodné zdroje, nesmierne ho ovplyvňuje aj zmena klímy, zmenšujúca sa biodiverzita, degradácia pôdy atď. Budúcnosť potravinárskej výroby závisí od toho, ako poľnohospodári dokážu integrovať trvalo udržateľné technológie. Technologický posun však niečo stojí. Program hľadá odpovede na to, ako sa môžu poľnohospodári vyrovnávať s týmito výzvami a ako môže spoločnosť pomôcť poľnohospodárom v tomto procese.

◆ *Hungarian Farmer is a weekly programme of MTVA on the challenges and development of agriculture in Hungary. This episode focuses on the relations between agriculture and sustainability. Whilst farming*



has a huge impact on our natural resources, it is also immensely affected by climate change, diminishing biodiversity, soil degradation, etc. The future of food production depends on how farmers can integrate sustainable technologies into agriculture. But the technological shift has a cost. The programme is searching for answers on how farmers can cope with these challenges, and how society can help farmers in the process.

**DE****Nemecko****DE 1**

**planet e.: Stutenfarmen  
 – Pferdeleid für unser  
 Schnitzel**

**PLANET E.: MARE FARMS - HORSE  
 SUFFERING FOR OUR MEAT**

**planet e: Kobyliie farmy - kone trpia,  
 aby sme si mohli dať rezeň**

29 min., 2023, anglická verzia

Réžia: Katarina Schickling  
 Kamera: Oliver Biebl, Oliver Kratz,  
 Reinhard Bettauer  
 Scenár: Katarina Schickling  
 Odb. poradca: -  
 Producent: TANGRAM International GmbH  
 Prihlasovateľ: Katarina Schickling, ZDF



- Rozľahlé pastviny Južnej Ameriky. Domov pre polodivoké kone. A scéna brutálneho zákroku: na takzvaných krvných farmách odoberajú krv gravidným kobyliám. Pretože obsahuje PMSG - hormón, ktorý pomáha regulovať reprodukciu ošipaných. Vďaka tomu sa na naše tanierne dostane lacné bravčové mäso. Pre kobyly je to však utrpenie. Môže za to náš dopyt po lacnom mäse?

◆ *The vast grasslands of South America. Home*



to semi-wild horses. And the scene of a brutal procedure: In so-called blood farms, blood is drawn from pregnant mares. Because it contains PMSG - a hormone that helps to control reproduction of pigs. At the end it ensures that cheap pork meat arrives back on our plates. A torture for the mares. Is our demand for cheap meat to blame for the suffering of thousands of mares?

**DE 2**

## Gentechnik im Essen- Wie Brüssel Verbraucher ignoriert

### GENETIC ENGINEERING IN FOOD- HOW BRUSSELS IGNORES CONSUMERS

#### Genetické inžinierstvo v potravinách – ako Brusel ignoruje spotrebiteľov

10 min., 2024, nemecká, anglická verzia

Réžia: Reinhard Laska  
Kamera: Achim Rogge  
Scenár: Reinhard Laska  
Odb. poradca: -  
Producent: ZDF  
Prihlasovateľ: Reinhard Laska



- Európsky parlament chce uvoľniť usmernenia ohľadom využitia nového genetického inžinierstva v poľnohospodárstve a potravinárstve. Plánovaná liberalizácia by mala ďalekosiahle dôsledky pre tisíce farmárov, ale predovšetkým pre milióny spotrebiteľov v Európe.

- ◆ *The EU Parliament wants to relax the guidelines for the use of new genetic engineering in agriculture and the food industry. The planned liberalisation would have far-reaching consequences for thousands of farmers, but above all for millions of consumers in Europe.*

**DE 3**

## Geheime Weltmächte: Kampf um das Land

### WHO OWNS THE WORLD - LAND

#### Komu patrí svet - Pôda

44 min., 2023, nemecká, anglická verzia

Réžia: Edith Dietrich, Vikram Dasgupta  
Kamera: Jeffrey Maher, Barabási Ede  
Scenár: Edith Dietrich, Vikram Dasgupta  
Odb. poradca: -  
Producent: taglicht media Film- & Fernseh  
Prihlasovateľ: Michael Scheuch



- Pre niekoho je pôda synonymom jedla či domova. Pre iných je zaujímavým objektom špekulácií. Kto sú najdôležitejší hráči v boji o pôdu? Ceny pôdy explodujú po celom svete. Preteky často vyhrávajú veľkí investori podporovaní neprehľadnou sieťou desiatok firiem. Porazenými sú miestni, ktorí si už nemôžu dovoliť vlastnú pôdu. Tvorcovia seriálu sa dostávajú k podstate otázky, kto určuje budúcnosť globalizovaných trhov v dôležitých oblastiach života.

- ◆ *For some, land is synonymous with food or home. For others, it is an interesting object of speculation. Who are the most important players in the battle for land? Land prices are exploding in many places around the world. The race is often won by large investors backed by a confusing network of dozens of companies. The losers are the local population, who can no longer afford their own land. In the four-part series "Secret World Powers", the filmmakers get to the bottom of the question of who determines the future of globalized markets in important areas of life.*

**DE 4**

## Geheime Weltmächte: Kampf ums Saatgut

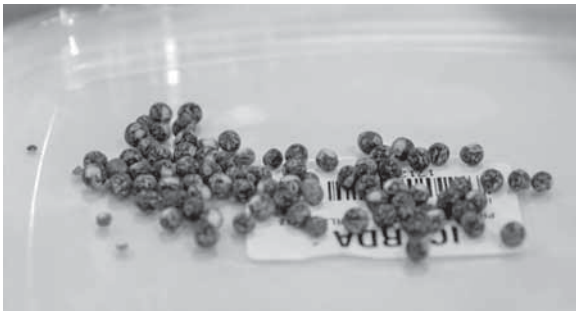
### WHO OWNS THE WORLD: CROPS



## Komu patrí svet - Plodiny

44 min., 2023, nemecká, anglická verzia

Réžia: Rebecca Kirkland, Vikram Dasgupta  
 Kamera: Jeffrey Maher, Dieter Stürmer  
 Scenár: Rebecca Kirkland, Vikram Dasgupta  
 Odb. poradca: -  
 Producent: taglicht media Film- & Fernseh  
 Prihlasovateľ: Michael Scheuch



• Sucho, škodcovia, populačná explózia: naše prežitie závisí od semien rastlín. Ako funguje trh so semenami? Kto profituje z nových druhov a vedie v boji o semená? Kedysi bolo veľa malých pestovateľov, teraz na trhu dominuje niekoľko veľkých agrochemických spoločností a ich akcionári sú často významní medzinárodní investori. Globálnemu obchodu s obilím tiež dominuje len hŕstka spoločností. Sú poľnohospodári obeťami tohto trendu? Tvorcovia seriálu sa dostávajú k podstate otázky, kto určuje budúcnosť globalizovaných trhov v dôležitých oblastiach života.

◆ *Drought, pests, population explosion: our survival depends on seeds. How does the seed market work? Who benefits from new breeds and is ahead in the battle for seeds? Once there were many small breeders, now a few large agrochemical companies dominate the market, and their shareholders are often major international investors. The global grain trade is also dominated by just a handful of companies. Are farmers victims of this development? In the four-part series "Secret World Powers", the filmmakers get to the bottom of the question of who determines the future of globalized markets in important areas of life.*

**DE 5**

**planet e.: Genuss mit Beigeschmack - Tomaten**

**PLANET E.: ENJOYMENT WITH AN AFTERTASTE - TOMATOES**

**planet e.: Pôžitok s trpkou chuťou - paradajky**



29 min., 2024, nemecká, anglická verzia

Réžia: Judith Paland  
 Kamera: Stefan Spoo, Helmut Wagenpfeil  
 Scenár: Judith Paland  
 Odb. poradca: -  
 Producent: Ghostcat Medienproduktion GmbH  
 Prihlasovateľ: Judith Paland, ZDF



• Lahodné, sladké, nízkokalorické: Paradajky majú dobrú povest'. Paradajka je obľúbená zelenina Nemcov. Väčšina sa dováža. So spotrebou však narastajú aj problémy: vykorisťovanie, ničenie životného prostredia, záplava plastov. Do akej miery je však jej kultivácia udržateľná a spoločensky prijateľná? Málo sa o tom vie. Paradajky sú najdôležitejšou zeleninou na svete s celkovou produkciou 190 miliónov ton.

◆ *Delicious, sweet, low in calories: tomatoes have a good reputation. The tomato is the Germans' favorite vegetable. Most of it is imported. But as consumption increases, so do the problems: exploitation, environmental destruction, plastic pollution. But how sustainable and socially acceptable is their cultivation? Little is known about this. With a total production of 190 million tons, tomatoes are the most important vegetable in the world.*

**DE 6**

**planet e.: Genuss mit Beigeschmack - Kokosnuss**

**PLANET E.: GENUSS MIT BEIGESCHMACK - KOKOSNUSS**

**planet e.: Pôžitok s trpkou chuťou - kokos**

28 min., 2024, nemecká verzia

Réžia: Marie Weiser  
 Kamera: Stefan Spoo, Dennis Drechsler, Jonas Knüdel  
 Scenár: Marie Weiser  
 Odb. poradca: -  
 Producent: Ghostcat Medienproduktion GmbH

Prihlasovateľ: Marie Weiser, ZDF



- Či už na varenie, vyprážanie alebo občerstvenie – okolo kokosov je skutočný humbuk. Kokosových výrobkov sa celosvetovo predáva v objeme 5 miliárd dolárov. Tento boom však prináša problémy pre pestovateľov kokosových orechov a ohrozuje dažďové pralesy a biodiverzitu. Ich dobrá povest' zdravej superpotraviny prispela k rozmachu kokosových produktov. Najmä kokosový olej boduje ako zdravá alternatíva palmového oleja, ktorý sa spája s ničením dažďových pralesov. Výrobcovia potravín vymieňajú palmový tuk za kokosový tuk v zmrzline alebo čokoládových tyčinkách. Paradoxom je, že niektorí výrobcovia nahrádzajú testovaný certifikovaný palmový olej necertifikovaným kokosovým olejom. S fatálnymi dôsledkami: Pretože dopyt po kokosových orechoch rastie rýchlejšie ako zásoby, muselo by sa vyčistiť viac dažďových pralesov, aby sa do nich zmestili ďalšie kokosové palmy.

◆ *Whether for cooking, frying or snacking - there is a real hype about coconuts. The worldwide sales volume of coconut products is ca. 5 billion dollars. But the boom brings problems for coconut farmers and a threat to rainforests and biodiversity. The hype about coconut products has been helped by their good reputation as a healthy superfood. Coconut oil in particular scores as a healthy alternative to palm oil, which is associated with rainforest destruction. In fact, food producers are swapping the frowned-upon palm fat for coconut fat in ice cream and chocolate bars. The paradox is that some manufacturers are replacing tested, certified palm oil with non-certified coconut oil. With fatal consequences: because the demand for coconuts is increasing faster than supplies, more rainforest would have to be cleared to produce additional coconut palms.*

DE 7

planet e.: Genuss mit  
Beigeschmack - Beeren

PLANET E.: ENJOYMENT  
WITH AN AFTERTASTE - BERRIES



## planet e.: Pôžitok s trpkou chuťou - lesné plody

28 min., 2024, nemecká, anglická verzia

Réžia: Eva-Maria Gfirtner  
Kamera: Stefan Spoo, Jonas Drees, Peet Zenner  
Scenár: Eva-Maria Gfirtner  
Odb. poradca: -  
Producent: Ghostcat Medienproduktion GmbH  
Prihlasovateľ: Eva-Maria Gfirtner, ZDF



- Bobule sú super zdravé a super trendy. V Nemecku zjeme päť kilogramov bobúľ na osobu za rok. Naša miestna úroda sama osebe túto potrebu nedokáže uspokojiť. Preto veľa bobúľ pochádza zo zámoria. Pestovanie zatažuje miestnych ľudí a prírodu. V zimných mesiacoch prichádzajú zo vzdialených krajín ako Čile, Peru či Maroko. Bobuľové plantáže sa väčšinou nachádzajú v suchých oblastiach a vyžadujú veľa vody. Aké dôsledky to má v týchto pestovateľských oblastiach?

◆ *Berries are super healthy - and super trendy. In Germany, we eat five kilograms of berries per person every year. Our domestic harvest alone cannot cover this demand. That's why many berries come from overseas. Cultivation puts a strain on people and nature locally. In the winter months, they come from distant countries such as Chile, Peru or Morocco. The berry plantations there are usually located in dry regions and require a lot of water - what consequences does this have in these growing areas?*

DE 8

planet e.:  
Energiesicherheit mit  
Biogas? Wenn aus Abfall  
Energie wird

PLANET E.: ENERGY SECURITY  
WITH BIOGAS? WHEN WASTE  
BECOMES ENERGY





## **planet e.: Energetická bezpečnosť s bioplynom? Keď sa odpad stane energiou**

29 min., 2023, nemecká, anglická verzia

Réžia: Hartmut Idzko  
 Kamera: Oscar Rindlisbacher, Thorsten Pengel  
 Scenár: Hartmut Idzko  
 Odb. poradca: -  
 Producent: IDtv Film- & Fernsehproduktion  
 Prihlasovateľ: Hartmut Idzko, ZDF

- Vypuklo horúčkavité hľadanie nových zdrojov plynu. Výlet do najbližšieho krávinu by mohol stačiť. Mohol by domáci bioplyn nahradiť ruský zemný plyn? Existencia bioplynu v Nemecku bola doteraz dosť temná. Podiel spotreby bioplynu je len 1,5 percenta. Odborníci sa domnievajú, že je možné ho zvýšiť na 30 percent. Bioplyn by preto bol dôležitou súčasťou energetického prechodu, keď nesvieti slnko alebo nefúka vietor.

◆ *A feverish search for new gas sources has begun. A trip to the nearest cowshed may be enough. Could domestic biogas replace Russian natural gas? Biogas has so far led a shadowy existence in Germany. It accounts for just 1.5 percent of gas consumption. Experts believe that up to 30 percent is possible. This would make biogas an important component of the energy transition when the sun is not shining or the wind is not blowing.*

**DE 9**

## **planet e.: Blütenzauber ohne Gift - Wie nachhaltig sind Schnittblumen?**

### **PLANET E.: FLOWER MAGIC WITHOUT POISON - HOW SUSTAINABLE ARE CUT FLOWERS?**

## **planet e.: Kvetinová mágia bez jedu - Ako udržateľné sú rezané kvety?**

29 min., 2024, nemecká verzia

Réžia: Doris Gyselynck  
 Kamera: Tobias Liesche, Lucas Radermacher, Moritz Marz, Philip Dorow, Dieter Brockmann  
 Scenár: Doris Gyselynck  
 Odb. poradca: -  
 Producent: Content Laden  
 Prihlasovateľ: Doris Gyselynck, ZDF



- Farebná kytica kvetov vždy funguje. Ale väčšina rezaných kvetov rastie len s množstvom umelých hnojív a pesticídov. Nemecko je najväčším európskym predajným trhom pre kvety. Na rezané kvety sa v roku 2023 minulo 3,1 miliardy eur. Ale len zlomok z nich rástol udržateľným spôsobom. A väčšina z toho nerastie v nemeckých skleníkoch. Viac ako 80 percent všetkých rezaných kvetov sa dováža – najmä z Holandska a Afriky. Nie je možné jasne pochopiť, z ktorej krajiny presne tovar pochádza. Neexistuje žiadna oznamovacia povinnosť. Okrem toho neexistujú žiadne limity pre možnú expozíciu pesticídov. A čo si mnohí spotrebitelia neuvedomujú: vykurovanie a osvetlenie skleníkov, ako aj ich preprava vzduchom, spôsobuje vysokú spotrebu energie. Hnutie Slowflower ukazuje alternatívy.

◆ *A colorful bouquet of flowers is always a good idea. But most cut flowers only grow with plenty of artificial fertilizers and pesticides. Germany is Europe's largest market for flowers. 3.1 billion euros were spent on cut flowers in 2023. But only a fraction of that was grown sustainably. And most of it does not grow in German greenhouses. More than 80 percent of all cut flowers are imported - mainly from Holland and Africa. It is not possible to clearly determine which country the goods come from. There is no obligation to declare. In addition, there are no limits for possible pesticide contamination. And what many consumers are not aware of: heating and lighting of the greenhouses as well as transporting the flowers by air causes high energy consumption. The Slowflower movement shows alternatives.*

**PL**

**Poľsko**

**PL/UA1**

**Flowers of Ukraine**  
**FLOWERS OF UKRAINE**  
**Kvety Ukrajiny**

70 min., 2024, ukrajinská, anglická verzia

Réžia: Adelina Boretsr  
 Kamera: Bohdan Rozumnyi,  
 Bohdan Borysenko  
 Scenár: Adelina Borets  
 Odb. poradca: -  
 Producent: Glib Lukianets, Natalia Grzegorzek  
 Prihlasovateľ: Gogol Film

- Silná, nezávislá a anarchistická žena plná humoru sa vydáva chrániť svoj kúsok zeme pred všetkými nástrahami. Spočiatku bojovala proti developerom, ale po útoku Ruska na Ukrajinu sa boj Natálie stal ešte viac existenčným. Film je portrétom ženy, ktorá sa nikdy nevzdáva a prináša divákovi pocit nádeje. Adelina Borets je začínajúca režisérka. Vyštudovala réžiu na Varšavskej filmovej škole a scenáristiku na Wajdovej škole. V súčasnosti dokončuje magisterské štúdium umenia na Filmovej škole Kieslowski v Katoviciach. Jej filmy boli nominované, ocenené alebo premietané na mnohých podujatiach, vrátane Varšavského mezinárodného filmového festivalu, Filmového festivalu v New Orleans, Krakovského filmového festivalu, Kyjevského týždňa kritikov a Festivalu poľských hraných filmov.

- ♦ *A strong, independent and anarchist woman full of humor sets out to protect her piece of land against all odds. Initially fighting off developers, Natalia's struggle becomes even more existential with Russia's attack on Ukraine. The film is a portrait of a woman who never gives up and brings to the viewers sense of hope.*

*Adelina Borets is an emerging female director. She graduated from the Warsaw Film School in directing and the Wajda School in screenwriting. At the moment, she is finishing her master's degree in arts at the Kieslowski Film School in Katowice. Her films were nominated, awarded, or screened at numerous events, including Warsaw Film Festival, New Orleans Film Festival, Krakow Film Festival, Kyiv's Critics Week and the Polish Film Festival in Gdynia.*

## RO Rumunsko

### RO 1

#### Misterul de la Rătești

#### RĂTEȘTI MYSTERY

#### Záhada z Rătești

17 min., 2024, rumunská, anglická verzia

Réžia: Anca Grădinariu  
 Kamera: Dragoș Stoica  
 Scenár: Anca Grădinariu

Odb. poradca: Dr. Răzvan-Gabriel Popa2  
 Producent: Buzau Land Production  
 Prihlasovateľ: Buzau Land Production

- V Rătești, vo vidieckej oblasti Buzău v Rumunsku, zosuv pôdy zvláštnym, jedinečným spôsobom zmenil tvár Zeme a miestny kláštor tak vyzeral ako z bizarného filmu. Teraz sa geológovia z globálneho geoparku Buzau Land UNESCO spolu s odborníkmi na seizmológiu a špičkové technológie pokúšajú odhaliť túto prírodnú záhadu.

- ♦ *At Rătești, in a rural area of Buzău, Romania, a landslide has altered the face of the Earth in a strange, unique way and made the local monastery look like a bizarre movie set. Now, geologists from the Buzau Land UNESCO Global Geopark, together with experts in seismology and cutting edge technology, are trying to unravel this natural mystery.*

### RO 2

#### Talanga

#### COW BELL

#### Kravský zvonec

15 min., 2021, rumunská, anglická verzia

Réžia: Bogdan Georgescu,  
 Emanuela Susanu  
 Kamera: Bogdan Georgescu  
 Scenár: -  
 Odb. poradca: Mihai Dragolea  
 Producent: Bogdan Georgescu,  
 REBEL NOISE FILMS  
 Prihlasovateľ: Bogdan Georgescu



- Matka miluje a stará sa o zvieratá. Syn zabezpečuje údržbu farmy. Spolu sú vytrvalí a zodpovední, no neustále pod tlakom z neistej budúcnosti. Film Kravský zvonec nás umiestňuje do zvieracej kože, takže ich môžeme cítiť a počuť.

- ♦ *The mother loves and takes care of the animals. The son ensures the maintenance of the farm. Together they form a duo of perseverance and res-*

possibility, constantly pressured by fear of the uncertain future. Cow bell places us in the animal skin, so we can feel and listen to them.

## SK Slovensko

### SK 1

#### Železný kryštál

#### IRON CRYSTAL

#### Železný kryštál

95 min., 2023, slovenská, anglická verzia

Réžia: Jozef Kerak  
 Kamera: Jozef Kerak  
 Scenár: Vlado Mores  
 Odb. poradca: Kristýna Trebatická,  
 Rastislav Trebatický  
 Producent: ZŠ Čachtice, ZŠ Považany  
 Prihlasovateľ: Jozef Kerak



- Film sa venuje problémom dospievajúcej mládeže, ich túžbam a láske k zvieratám a aj k poľnohospodárskej práci, ktorá je pre mnohých v dnešnej dobe neatraktívna.

- The film deals with the problems of teenage youth, their desire and love for animals and also for agricultural work, which is unattractive for many nowadays.*

### SK 2

#### Simmental Cup 2023

#### SIMMENTAL CUP 2023

#### Simmental Cup 2023

5 min., 2024, slovenská verzia

Réžia: Marián Dukes

Kamera: Marián Dukes  
 Scenár: Marián Dukes  
 Odb. poradca: -  
 Producent: Slovenský CHOV  
 Prihlasovateľ: Slovenský CHOV, s.r.o., Lužianky

- Film zachytáva atmosféru 2. ročníka Simmental Cupu, ktorý sa uskutočnil ešte v roku 2023. Organizátorom podujatia bol Zväz chovateľov slovenského strakatého dobytky - družstvo Levice. Slovenský CHOV bol mediálnym partnerom podujatia. Akcie sa zúčastnili chovatelia z celého Slovenska, ktorí do priestorov Masarykovho dvora vo Vigľaši priviezli špičkové jedince všetkých vekových kategórií dojníc.

- The film captures the atmosphere of the 2nd edition of the Simmental Cup 2023. The event was organized by the Association of Breeders of Slovak Spotted Cattle - Levice cooperative. The magazine "Slovenský CHOV" was the media partner of the event. The event was attended by breeders from all over Slovakia, who brought their top dairy cows of all age categories to the premises of Masarykov dvor in Vigľaš.*

### SK 3

#### 29. chovateľský deň pinzgauského plemena

#### 29TH DAY OF PINZGAUER CATTLE BREEDERS

#### 29. chovateľský deň pinzgauského plemena

2 min., 2024, slovenská verzia

Réžia: Marián Dukes  
 Kamera: Marián Dukes  
 Scenár: Marián Dukes  
 Odb. poradca: -  
 Producent: Slovenský CHOV  
 Prihlasovateľ: Slovenský CHOV, s.r.o., Lužianky

- Krátky film je zostrihom videí a fotografií zachytávajúcich atmosféru 29. ročníka chovateľského dňa pinzgauského plemena. Organizátorom podujatia bol Zväz chovateľov pinzgauského dobytky na Slovensku a podujatie sa po prvýkrát uskutočnilo v areáli Strednej odbornej školy polytechnickej v Liptovskom Mikuláši. Akcie sa zúčastnili chovatelia zo severného Slovenska, kde sa ešte chová toto ohrozené plemeno. V populácii plemena začínajú prevládať jedince v systéme dojčiacich kráv, pri ktorom sa teľatá odchovávajú pod matkami, ktorých mlieko slúži výhradne na výživu teliat.

- This short film is a compilation of videos and photos capturing the atmosphere of the 29th Pinzgauer*



er breed day. The organizer of the event was the Association of Pinzgauer Cattle Breeders in Slovakia, and the event was held for the first time on the grounds of the Polytechnic Secondary Vocational School in Liptovský Mikuláš. The event was attended by breeders from northern Slovakia, where this endangered breed is still bred. Individuals in the suckling cow system, in which calves are raised with mothers whose milk is used exclusively for the nutrition of the calves, begin to predominate in the breed's population.

## SK 4

**Halali - televízna relácia - 7/2024**

**HALALI - TV SERIES - 7/2024**

**Halali - televízna relácia - 7/2024**

25 min., 2024, slovenská verzia

Réžia: Ľubo Klúčik  
 Kamera: Pavol Baláž, Martin Kučmín,  
 Matej Klúčik, Miro Majtán  
 Scenár: Ľubo Klúčik  
 Odb. poradca: Alojz Kaššák  
 Producent: ANIMA PRODUCTION s.r.o.  
 Prihlasovateľ: PhDr. Ľubo Klúčik



• Publicistická relácia Halali - 7/2024 prinesie informácie o aktuálnych problémoch, ktoré rieši poľovnícka samospráva na Slovensku. Vyberie sa aj na prvú diskusiu zainteresovaných subjektov, ktoré v súčasnosti pripravujú nový zákon o poľovníctve. Šéfkuchár Jaroslav Ertl poradí všetkým, ktorí pripravujú jedlá zo zveriny, má pre vás niekoľko pozoruhodných tipov. V ďalšej reportáži pôjde na prechádzku po magickej májovej prírode a bodkou v relácii bude reportáž z tohtoročných Lesníckych dní, ktoré nesú odkaz „Lesníctvo sa dedí“. Tento magazín vysiela slovenská verejnoprávna televízia už 24 rokov.

♦ *The journalistic magazine Halali - 7/2024 will bring information on the current problems of Slovak hunting community. It will follow the first discussion on a new law on hunting. Chef Jaroslav Ertl advises everyone who prepares game dishes, he has some*

*remarkable tips for you. In the next report, he will go for a walk through the magical nature of May, and the magazine end with a report from this year's Forestry Days, which carry the message "Forestry is inherited". This magazine has been broadcast by Slovak public service television for 24 years.*

## SK 5

**Halali - televízna relácia - 8/2024**

**HALALI - TV SERIES - 8/2024**

**Halali - televízna relácia - 8/2024**

25 min., 2024, slovenská verzia

Réžia: Ľubo Klúčik  
 Kamera: Pavol Baláž, Martin Kučmín,  
 Matej Klúčik, Miro Majtán  
 Scenár: Ľubo Klúčik  
 Odb. poradca: Alojz Kaššák  
 Producent: ANIMA PRODUCTION s.r.o.  
 Prihlasovateľ: PhDr. Ľubo Klúčik

• Publicistická relácia Halali - 8/2024 sa vyberie čistiť prírodné prostredie v okolí obcí Vyhne a Ladce, na ktorom sa podieľali deti základnej školy, spolok invalidov a miestni poľovníci. Zastavíme sa na chovateľských prehliadkach trofejí ulovených v ostatnej poľovníckej sezóne, a to v regióne Stredného Považia a Záhoria. Na Holíčskom zámku navštívime výstavu psov a v Beluši súťaž vo vábení jeleňov. V ďalších reportážach nahliadneme do vzdelávacieho procesu študentov Technickej univerzity vo Zvolene, predstavíme vám lesníka a poľovníka, ktorý maľuje zver. Tento magazín vysiela slovenská verejnoprávna televízia už 24 rokov.

♦ *The journalistic magazine Halali - 8/2024 will set out to clean the natural environment around the villages of Vyhne and Ladce, in which elementary school children, the association of disabled people and local hunters participated. We will stop at breeding parades of trophies caught in the last hunting season. We will visit a dog show and a competition in deer baiting. In other segments, we will visit the students of the Technical University in Zvolen, we will introduce a forester and a hunter who paints animals. This magazine has been broadcast by Slovak public service television for 24 years.*

## SK 6

**Halali - televízna relácia - 9/2024**

**HALALI - TV SERIES - 9/2024**

**Halali - televízna relácia - 9/2024**

25 min., 2024, slovenská verzia

Réžia: Ľubo Klúčik  
 Kamera: Pavol Baláž, Martin Kučmín,  
 Matej Klúčik, Miro Majtán  
 Scenár: Ľubo Klúčik  
 Odb. poradca: Alojz Kaššák  
 Producent: ANIMA PRODUCTION s.r.o.  
 Prihlasovateľ: PhDr. Ľubo Klúčik

- Publicistická relácia Halali - 9/2024 sa bude venovať príprave nového zákona o poľovníctve, vyberieme sa do veľkých poľovníckych revírov v Nízkych Tatrách a na Poľanu a predstaví vám najmladšie národné plemeno psa, ktorým je Tatranský durič. Potom navštívi Poľsko, kde sa uskutočnil 25.ročník Majstrovstiev Európy vo vábení jeleňov, zastaví sa vo zvernici Karná na východnom Slovensku, kde pôsobia špičkoví odborníci na chov raticovej zveri. V závere je reportáž o tom, ako sa lesníci v Kamenici nad Cirochou starajú o lesy, ktoré postihla snehová a veterná kalamita. Tento magazín vysiela slovenská verejnoprávna televízia už 24 rokov.

- The journalistic magazine Halali - 9/2024 will be devoted to the preparation of the new law on hunting, we will go to the large hunting grounds in the Low Tatras and Poľana and it will introduce the youngest national breed of dog. Then it will visit Poland, where the 25th European Championship in deer baiting took place, and it will stop at the Karná zoo in eastern Slovakia, where top experts in the breeding of red deer work. In the end, there is a report about how the foresters in Kamenice nad Cirochou take care of the forests affected by the snow and wind disaster. This magazine has been broadcast by Slovak public service television for 24 years.*

## SK 7

### Halali - televízna relácia - 10/2024

### HALALI - TV SERIES - 10/2024

### Halali - televízna relácia - 10/2024

25 min., 2024, slovenská verzia

Réžia: Ľubo Klúčik  
 Kamera: Pavol Baláž, Martin Kučmín,  
 Matej Klúčik, Miro Majtán  
 Scenár: Ľubo Klúčik  
 Odb. poradca: Alojz Kaššák  
 Producent: ANIMA PRODUCTION s.r.o.  
 Prihlasovateľ: PhDr. Ľubo Klúčik

- Publicistická relácia Halali - 10/2024 prináša reportáž z majstrovstiev Slovenska lesníkov v odborných zručnostiach, ktorí súťažia o titul Naj horár a Naj horárka Slovenska. Budú tu informácie o založení medzinárodnej únie chovateľov tatranských duričov i o tom, čo robia poľovníci v júni -mesiaci poľovníctva a ochrany prírody.

Vyberie sa do poľovníckeho združenia Horovce pri Púchove, v ktorom sa venujú zvyšovaniu úživnosti revíru, tvorbe poličok a vysievaniu miešaniiek pre voľne žijúcu zver. Nebude chýbať ani aktuálna informácia o rekonštrukcii turisticky obľúbenej lesnej cesty z Hriňovej do CHKO Poľana a reportáž o zaujímavých tipoch na výlet pre rodiny. Tento magazín vysiela slovenská verejnoprávna televízia už 24 rokov.

- The journalistic magazine Halali - 10/2024 brings a report from the Slovak championships of foresters. There will be information about the establishment of the international union of breeders of Tatra Durič and we will look at what hunters do in June - the month of hunting and nature conservation. The magazine goes to the hunting association in Horovce near Púchov, where they are dedicated to increasing the nutritional value of the area, creating fields and sowing mixed crops for wild animals. There will also be up-to-date information on the reconstruction of the tourist-popular forest road from Hriňová to the PLA Poľana and a report on interesting tips for a family trip. This magazine has been broadcast by Slovak public service television for 24 years.*

## SK 8

### Halali - televízna relácia - 11/2024

### HALALI - TV SERIES - 11/2024

### Halali - televízna relácia - 11/2024

25 min., 2024, slovenská verzia

Réžia: Ľubo Klúčik  
 Kamera: Pavol Baláž, Martin Kučmín,  
 Matej Klúčik, Miro Majtán  
 Scenár: Ľubo Klúčik  
 Odb. poradca: Alojz Kaššák  
 Producent: ANIMA PRODUCTION s.r.o.  
 Prihlasovateľ: PhDr. Ľubo Klúčik



- Publicistická relácia Halali - 11/2024 prinesie reportáž zo stretnutia odborníkov z európskej asociácie Pro Silva, prvýkrát na Slovensku. Pro Silva sa venuje moderným metódam prírode blízkeho hospodárenia v lesoch, ktoré prakticky realizujú napríklad lesníci

pôsobiaci vo vojenských priestoroch pri starostlivosti o dubové a bukové porasty v orografickom celku Javorie. V ďalšej reportáži sa vyberie do Holiča, kde sa uskutočnila súťaž českých a slovenských trubačov. Zastaví sa aj na chovateľskej prehliadke jeleních trofejí a zhodov na Poľane, prinesie aktuálne informácie zo zasadnutia odbornej komisie pre poľovníctvo a životné prostredie a na záver relácie má pre vás tip na aktívny pohyb v lesoch. Tento magazín vysiela slovenská verejnoprávna televízia už 24 rokov.

◆ *The journalistic magazine Halali - 11/2024*  
*The journalistic session Halali - 11/2024 will bring a report from the meeting of experts from the European association Pro Silva. Pro Silva is devoted to modern methods of forest management close to nature, which are practically implemented, for example, by foresters working in military areas when caring for oak and beech stands in the Javorie orographic unit. In the next report, we go to Holič, where a competition of Czech and Slovak trumpeters took place. The magazine will also stop at a breeding parade of deer trophies and matches at Poľana, it will bring up-to-date information from the meeting of the expert commission for hunting and the environment, and at the end it has a tip for you to be active in the woods. This magazine has been broadcast by Slovak public service television for 24 years.*

## SK 9

### S rozumom do hory - Borovice v piesku

#### COMMON SENSE IN THE WOODS - PINES IN THE SAND

### S rozumom do hory - Borovice v piesku

13 min., 2024, slovenská verzia

Réžia: Pavol Baláž  
 Kamera: Pavol Baláž, Martin Kučmin  
 Scenár: Ľubo Klúčik  
 Odb. poradca: Alojz Kaššák  
 Producent: ANIMA PRODUCTION s.r.o.  
 Prihlasovateľ: PhDr. Ľubo Klúčik

- Dokument o pestovaní borovicových lesov na Záhorí, význame zalesňovania viatych pieskov a starostlivosti o semenáčiky a mladé porasty. Lesník Ing. Martin Kováč, ktorý sa venuje pestovaniu borovicových lesov, sprevádza divákov prírodnými lokalitami, ktoré sú vďaka cielavedomej činnosti plné zelene a života. Predstavuje borovicu ako významnú hospodársku drevinu, ale aj ako strom, ktorý má potenciál odolávať klimatickým zmenám. Medzi Martinove záľuby patrí ovocinárstvo a kynológia,

čo dokumentuje vrelým vzťahom k svojim štvornohým priateľom – jazvečíkom.

- ◆ *A documentary about the cultivation of pine forests in Záhorie and the importance of afforestation of sand dunes. A forester Martin Kováč is dedicated to growing pine forests. He guides viewers through natural locations that are full of greenery and life thanks to purposeful activity. He presents pine as an important economic tree, but also as a tree that has the potential to withstand climate change. Martin's hobbies include fruit growing and cynology, which is documented by his warm relationship with his four-legged friends - dachshunds.*

## SK 10

### S rozumom do hory - Zelené inovácie

#### COMMON SENSE IN THE WOODS - GREEN INNOVATIONS

### S rozumom do hory - Zelené inovácie

13 min., 2024, slovenská verzia

Réžia: Pavol Baláž  
 Kamera: Pavol Baláž, Martin Kučmin  
 Scenár: Ľubo Klúčik  
 Odb. poradca: Alojz Kaššák  
 Producent: ANIMA PRODUCTION s.r.o.  
 Prihlasovateľ: PhDr. Ľubo Klúčik

- Dokument o zavádzaní nových technologických postupov pri manažovaní lesov, konkrétne pri evidencii vyťaženej drevnej hmoty, prevádzke fotovoltických panelov, elektronickej evidencii návštev revíru a vykurovaní budov drewnou štiepkou. IT špecialista PaedDr. Miroslav Čongrády z Kežmarku oboznámi divákov s postupnou aplikáciou nových informačných technológií, ktoré predstaví priamo v praxi pri evidencii dreva – konkrétne smrekovca opadávého a pri návšteve revíru – poľovačky na lišku. Medzi Mirove záľuby patrí skialpové lyžovanie a prechádzka lesom.

- Documentary on the introduction of new technological procedures in forest management, specifically in the timber register, operation of photovoltaic panels, electronic logging of visits to the area and heating of buildings with wood chips. ICT specialist Miroslav Čongrády from Kežmarok will familiarize the audience with the gradual application of new information technologies, which he will present directly in practice when logging wood - specifically larch and when visiting the area - fox hunting. Miro's hobbies include cross-country skiing and walking in the forest.



**SK 11****S rozumom do hory - Drevo ako surovina****COMMON SENSE IN THE WOODS - TIMBER****S rozumom do hory - Drevo ako surovina**

13 min., 2024, slovenská verzia

Réžia: Pavol Baláž  
 Kamera: Pavol Baláž, Martin Kučmin  
 Scenár: Lubo Kľúčik  
 Odb. poradca: Alojz Kaššák  
 Producent: ANIMA PRODUCTION s.r.o.  
 Prihlasovateľ: PhDr. Lubo Kľúčik

- Dokument, v ktorom predstavuje lesník Ing. Ján Chlpáň zo Skleného pri Turčianskych Tepliciach význam pestovania lesov za účelom produkcie drevnej hmoty. Oboznamuje divákov z jednotlivými výchovnými zásahmi v lesoch, ktoré realizujú za účelom zlepšovania ich zdravotného stavu a zabezpečovania verejnoprospešných funkcií lesov. Divákovi predstaví smrek, ako dôležitú drevinu, ktorá má svoje ekologické problémy v 21. storočí, ale neustále má opodstatnenie najmä v stavebníctve, kde je aj mimoriadne žiadaná. Záľubou Jána Chlpáňa je poľovačka a pozorovanie zveri i realizácia edukatívnych aktivít v prírode.

- ◆ *A documentary in which the forester Ján Chlpáň from Sklené near Turčianske Teplice explains the importance of forests for the wood production. The viewers will understand how interventions in forests help to improve its health and ensure the public benefit functions of woods. The audience will see spruce as an important tree that has its ecological problems in the 21st century, but is constantly justified, especially in the construction industry. Ján Chlpáň's hobbies are hunting and wildlife observing as well as conducting educational activities in nature.*

**SK 12****S rozumom do hory - Pestovanie lesa****COMMON SENSE IN THE WOODS - GROWING A FOREST****S rozumom do hory - Pestovanie lesa**

13 min., 2024, slovenská verzia

Réžia: Pavol Baláž  
 Kamera: Pavol Baláž, Martin Kučmin

Scenár: Lubo Kľúčik  
 Odb. poradca: Alojz Kaššák  
 Producent: ANIMA PRODUCTION s.r.o.  
 Prihlasovateľ: PhDr. Lubo Kľúčik



- Dokument o význame pestovania semenáčikov a sadeníc lesných drevín v škôlkach, ich vysádzaní na kalamitiskách a na plochách po obnovnej ťažbe. Lesník Ing. Štefan Rak zavedie divákov do lesnej škôlky Jovsa pod Vihorlatom, kde už desiatky rokov manažujú prírodné prostredie osvedčenými metódami s cieľom vypěstovať kvalitné bukové a zmiešané porasty s prímiesou buka. Predstavuje buk ako významnú hospodársku drevinu a zároveň svoje záľuby, medzi ktoré patrí včelárstvo a na lesníka netradične - opravy starých automobilov.

- ◆ *A documentary about the importance of growing seedlings and saplings of forest trees in nurseries, planting them on calamity and wood-logging sites. A forester Štefan Rak will take the viewers to the forest nursery, where a natural environment has been managed using proven methods in order to grow high-quality beech for decades. We will see his hobbies, which include beekeeping and, unusually for a forester, repairing old cars.*

**SK 13****S rozumom do hory - Príroda blízke hospodárenie****COMMON SENSE IN THE WOODS - CLOSE-TO-NATURE FORESTRY****S rozumom do hory - Príroda blízke hospodárenie**

13 min., 2024, slovenská verzia

Réžia: Pavol Baláž  
 Kamera: Pavol Baláž, Martin Kučmin  
 Scenár: Lubo Kľúčik  
 Odb. poradca: Alojz Kaššák  
 Producent: ANIMA PRODUCTION s.r.o.  
 Prihlasovateľ: PhDr. Lubo Kľúčik

- Dokument o metóde prírody blízkej starostlivosti

o lesy, a to najmä v okolí výverov vody a pramenísk. Divákov sprevádza špecialista na ekológiu lesa Ing. Miroslav Balanda, PhD., ktorý sa intenzívne venuje prírode blízkeho hospodáreniu v zmiešaných, prevažne však dubových lesoch v okolí Pliešoviec. Predstavuje divákovi podstatu tvorby rôznorodých a rôznovekých porastov, ktoré sú zárukou ekologickej stability našich lesov. Medzi záľuby Miroslava Balandu patrí dohľadávanie zveri a lukostrelba.

♦ *A documentary on close-to-nature forestry, especially in the vicinity of water springs. The viewers are accompanied by forest ecology specialist Miroslav Balanda, who intensively devotes himself to close-to-nature forestry. It presents the audience with the use of various and diverse forest stands that guarantee the ecological stability of our woods. Miroslav Balanda's hobbies include tracking game and archery.*

## SK 14

### S rozumom do hory - Les a voda COMMON SENSE IN THE WOODS - FOREST AND WATER

#### S rozumom do hory - Les a voda

13 min., 2024, slovenská verzia

Réžia: Pavol Baláž  
Kamera: Pavol Baláž, Martin Kučmin  
Scenár: Ľubo Klúčik  
Odb. poradca: Alojz Kaššák  
Producent: ANIMA PRODUCTION s.r.o.  
Prihlasovateľ: PhDr. Ľubo Klúčik

• Dokument o význame racionálnej starostlivosti o lesy, ktorá výraznou mierou môže ovplyvňovať kolobeh vody v prírode. Lesný inžinier Michal Dudák z Kežmaroku vysvetľuje divákovi význam budovania vodozadržných objektov, tzv. suchých poldrov, ktoré zmiernujú a spomaľujú povodňové vlny. Dokumentuje aktivity lesníkov v oblasti zarybňovania horských potokov pstruhom potočným a vodných protipožiarnych nádrží ďalšími rybami, čo výrazne ovplyvňuje druhovú pestrosť našich vôd. Michal demonštruje svoj vzťah k lesu výstavbou jedinečných vtáčích búdok, ktoré každoročne rozvešáva, aby zachovával biodiverzitu ekosystému.

♦ *A documentary on the importance of rational forest care, which can significantly affect the water cycle in nature. Forester Michal Dudák from Kežmarok explains to the audience the importance of building water retaining structures, the so-called dry polders that mitigate and slow down flood waves. It documents the activities of foresters in the area of stocking mountain streams with river trout. Michal demonstrates his relationship to the forest by building unique birdhouses, which he hangs every year to pre-*

*serve the biodiversity of the ecosystem.*

## SK 15

### S rozumom do hory - Praktické poľovníctvo

#### COMMON SENSE IN THE WOODS - PRACTICAL HUNTING

#### S rozumom do hory - Praktické poľovníctvo

13 min., 2024, slovenská verzia

Réžia: Pavol Baláž  
Kamera: Pavol Baláž, Martin Kučmin  
Scenár: Ľubo Klúčik  
Odb. poradca: Alojz Kaššák  
Producent: ANIMA PRODUCTION s.r.o.  
Prihlasovateľ: PhDr. Ľubo Klúčik



• Dokument, v ktorom praktický poľovník a profesionál Ivan Schlosser, ktorý pôsobí v Malackách, sprevádza divákov poľovníckymi chodníkmi. Poľovníctvo je pre neho dennodenná práca a zároveň koníček už viac ako štyridsať rokov. Vysvetľuje aký je význam selektívneho lovu zveri, ako sa využíva divina a ako sa spracováva trofej z ulovenej zveri. Ivan, ako skúsený hodnotiteľ trofejí a lektor poľovníctva pozýva divákov na poľovnícku strelnicu, na ktorej demonštruje bezpečnosť pri používaní strelných zbraní. Zvýrazňuje, že poľovníctvo môže byť plnohodnotným záujmom aj v 21. storočí, ktorý navyše napomáha aj manažovaniu prírodných ekosystémov.

♦ *A documentary in which the practical hunter and professional Ivan Schlosser guides the audience along the hunting trails. Hunting has been his daily work and hobby for more than forty years. The film explains the importance of selective game hunting, how game is used and how the trophy from the game is processed. Ivan, as an experienced trophy appraiser and hunting instructor, invites viewers to the hunting range, where he demonstrates the safety of using firearms. He emphasizes that hunting can be a full-fledged interest even in the 21st century, which also helps the management of natural ecosystems.*

**SK 16****S rozumom do hory - Uhlíková neutralita****COMMON SENSE IN THE WOODS - CARBON NEUTRALITY****S rozumom do hory - Uhlíková neutralita**

13 min., 2024, slovenská verzia

Réžia: Pavol Baláž  
 Kamera: Pavol Baláž, Martin Kučmin  
 Scenár: Ľubo Klúčik  
 Odb. poradca: Alojz Kaššák  
 Producent: ANIMA PRODUCTION s.r.o.  
 Prihlasovateľ: PhDr. Ľubo Klúčik

- Dokument o moderných inováciach, ktoré do praxe zavádzajú pokrokoví lesníci, medzi ktorých patrí aj Jozef Bittara z Malaciek. Sprevádza divákov cestou ekologických novinek a predstaví stavbu novej horárne z dreva, ktorá je vďaka stavebnému materiálu, zelenej streche, rekuperácii tepla, zachytávaniu dažďovej vody a ďalším eko-vychytávkam uhlíkovo neutrálna. Jozef ako aktívny športovec zdôrazňuje význam pohybu v lesoch, najmä pri plnení si svojich povinností využíva nehlukné elektrobajky, no rád sa pohybuje v lese aj na bežkách. Dokument poukazuje na fakt, že manažovanie lesov je v rukách ľudí, ktorí chránia našu budúcnosť.

♦ *A documentary about modern innovations put into practice by progressive foresters, including Jozef Bittara. He guides the audience along the path of ecological innovations and presents the construction of a new wooden lodge, which is carbon neutral thanks to the building material, green roof, heat recovery, rainwater collection and other eco-techniques. As an active athlete, Jozef emphasizes the importance of exercise in the woods, especially when fulfilling his duties, he uses quiet e-bikes, but he also uses cross-country skis. The documentary points to the fact that forest management is in the hands of people who protect our future.*

**SK 17****Klenovecký syrec****CHEESE FROM KLENOVEC****Klenovecký syrec**

2 min., 2024, slovenská verzia

Réžia: Marián Dukes  
 Kamera: Marián Dukes

Scenár: Marián Dukes  
 Odb. poradca: -  
 Producent: Slovenský CHOV, s.r.o.  
 Prihlasovateľ: Slovenský CHOV, s.r.o., Lužianky



- Film prezentuje osobitý druh syra vyrábaný výhradne z ovčieho mlieka. Jeho pôvod je spájaný s Gemersko-malohontskou oblasťou, konkrétne s obcou Klenovec, po ktorej dostal svoje meno. Syr má od roku 2021 Chránené zemepisné označenie. V rokoch 2021 a 2022 nás prezentoval aj na výstave Expo v Dubaji. Cieľom jeho súčasného producenta, ktorým je firma Keľo a synovia, je vyrábať ho výhradne z mlieka oviec plemena cigája.

♦ *The film presents a special type of cheese made exclusively from sheep's milk. Its origin is connected with the region Gemer-Malohont, specifically with the village of Klenovec, after which it got its name. The cheese has a Protected Geographical Indication since 2021. In 2021 and 2022, it also represented us at the Expo in Dubai. The goal of its current producer is to produce it exclusively from the milk of sheep of the cigaya breed.*

**SK 18****Zaujímavosti Východnej - Televíkend****CURIOSITIES IN VÝCHODNÁ - TELEVÍKEND****Zaujímavosti Východnej - Televíkend**

7 min., 2023, slovenská verzia

Réžia: Martina Kacinová, Linda Luptáková  
 Kamera: Jakub Straňanek  
 Scenár: Linda Luptáková  
 Odb. poradca: -  
 Producent: RTVS – Štúdio Banská Bystrica  
 Prihlasovateľ: RTVS – Štúdio Banská Bystrica, Martina Kacinová

- Východná je obec známa predovšetkým folkló-



rom. To, že má ale čo ponúknuť aj mimo tejto oblasti, sa stalo podnetom pre reportáž. Predstavenie zaujímavosti tejto obce, s dôrazom na prehliadku miestnej bio farmy a jej bylinkovej plantáže, je dôkazom toho ako aj menšia obec na Slovensku dokáže ponúknuť turistom program na vysokej úrovni.

♦ *Východná is a village known primarily for its folklore. The fact that it has something to offer besides became the impetus for this short film. by presentation of the attractions of this village, with an emphasis on a tour of the local organic farm and its herb plantation, we prove that even a small village in Slovakia can offer tourists a high-level program.*

## SK 19

### CykloTokaj - Televíkend CYKLOTOKAJ - TELEVÍKEND CykloTokaj - Televíkend

11 min., 2023, slovenská verzia

Réžia: Martina Kacinová  
Kamera: Štefan Koreň  
Scenár: Martina Kacinová  
Odb. poradca: -  
Producent: RTVS – Štúdio Banská Bystrica  
Prihlasovateľ: RTVS – Štúdio Banská Bystrica,  
Martina Kacinová

• Čo je vo Francúzsku oblasť Bordeaux alebo v Španielsku Rioja, je u nás Tokaj. Malý región na juho-východe našej krajiny, ktorý tvorí sice iba 7 obcí, sa stal unikátom najmä vďaka legendárnym putňovým vínam. Objavte s nami túto oblasť, jej unikátne vinohrady, pivnice, atrakcie a ľudí, ktorí svoj život zasvätili tokajskému vínu.

• Tokaj is what Bordeaux is in France or Rioja in Spain. The small region in the south-east of our country consists of only 7 municipalities. It has become unique mainly thanks to the legendary Tokaji. Discover with us this area, its unique vineyards, cellars, attractions and people who have dedicated their lives to Tokaji.

## SK 20

### Milovníci zvierat si prídu na svoje - Televíkend ANIMAL LOVERS WILL ENJOY - TELEVÍKEND

### Milovníci zvierat si prídu na svoje - Televíkend



6 min., 2023, slovenská, anglická verzia

Réžia: Martina Kacinová, Linda Luptáková  
Kamera: Jakub Straňanek  
Scenár: Linda Luptáková  
Odb. poradca: -  
Producent: RTVS – Štúdio Banská Bystrica  
Prihlasovateľ: RTVS – Štúdio Banská Bystrica,  
Martina Kacinová



• Kontaktná ZOO FarmaPark Lubina je príbehom nadšenia mladej rodiny - milovníkov zvierat a zároveň ošetrovateľov. Ich láska k nim prerástla do vybudovania areálu, ktorý sa postupne rozširoval. Od mini zvieratiek, cez maxi zvieratká až do dnešnej podoby - FarmaParku presahujúceho jeden hektár, na ktorom celoročne žije viac než 100 kontaktných zvierat. Každý kúsok areálu je premyslený do detailov, tak aby tu rodiny s deťmi mohli stráviť zaujímavý deň vo všetkých oblastiach.

♦ *Behind Contact ZOO FarmaPark Lubina is a story of the enthusiasm of a young family - animal lovers and caretakers at the same time. Their love grew into the construction of the complex, which gradually expanded. From mini animals, through maxi animals to the present form - FarmaPark exceeding one hectare, where more than a hundred contact animals live year-round. Every part of the area is thought out in detail, so that families with children can spend an interesting day here in all areas.*

## SK 21

### Pohľad na svet z konského chrbta - Televíkend

### A VIEW OF THE WORLD FROM A HORSE'S BACK - TELEVÍKEND

### Pohľad na svet z konského chrbta - Televíkend

7 min., 2024, slovenská verzia

Réžia: Martina Kacinová, Linda Luptáková  
Kamera: Jakub Straňanek

Scenár: Linda Luptáková  
 Odb. poradca: -  
 Producent: RTVS – Štúdio Banská Bystrica  
 Prihlasovateľ: RTVS – Štúdio Banská Bystrica,  
 Martina Kacinová

- Hovorí sa, že najkrajší pohľad na svet, je pohľad z konského chrbta. Rodina Lunterovcov z Kráľovej pri Zvolene touto myšlienkou doslova žije a ich nadšenie je vysoko nákazlivé. Lunterov ranč je miestom, kde si rodiny s deťmi môžu odpočinúť, alebo zabaviť sa. Ich hlavnou činnosťou je výučba jazdy na koni, či už formou zážitkového vozenia alebo pravidelných kurzov, ktorých výsledkom môže byť práve aj prechádzka na koni po krásnej okolitej prírode.

- ◆ *They say that the most beautiful view of the world is the view from the back of a horse. The Lunter family from Kráľová near Zvolen literally lives by this idea and their enthusiasm is highly contagious. Lunter's Ranch is a place where families with children can relax or have fun. Their main activity is teaching horseback riding, either in the form of experience riding or regular courses, the result of which can be riding a horse through the beautiful surrounding nature.*

## SK 22

### Pichľavá krása - Televíkend PRICKLY BEAUTY - TELEVÍKEND *Pichľavá krása - Televíkend*

5 min., 2024, slovenská verzia

Réžia: Martina Kacinová, Linda Luptáková  
 Kamera: Jakub Straňanek  
 Scenár: Linda Luptáková  
 Odb. poradca: -  
 Producent: RTVS – Štúdio Banská Bystrica  
 Prihlasovateľ: RTVS – Štúdio Banská Bystrica,  
 Martina Kacinová

- Všetko to začalo v deň, keď si jeden mladý chlapec priniesol domov zo školy kaktus. Bolo to pred 50timi rokmi a tým mladým chlapcom bol Jozef Šuráni. K prvému kaktusu pribudol ďalší, potom tretí, štvrtý a to bolo zrodom myšlienky, alebo skôr v tej dobe ešte iba len sna - vybudovať botanickú záhradu zameranú na kaktusy. Dnes sa v nej nachádza okolo 2 000 kusov kaktusov z rôznych kútov sveta. Zakladateľ Jozef Šuráni Vás v nej osobne privíta a s nadšením - o nič menším než v deň, keď prišiel s prvým kaktusom domov, Vám porozpráva rôzne zaujímavosti, napríklad aj o tom, prečo krásu ich kvetov vieme obdivovať iba 48 hodín.

- ◆ *It all started when a young boy brought a cactus home from school. It was 50 years ago and that young*

*boy was Jozef Šuráni. The first cactus was joined by another, then a third, a fourth, and that was the birth of an idea, or rather just a dream at that time - to build a botanical garden focused on cacti. Today, it houses around two thousand cacti from different parts of the world. The founder, Jozef Šuráni, will personally welcome you with enthusiasm no smaller than the day he came home with the first cactus. He will tell you about various interesting things, for example, why we can only admire the beauty of their flowers for 48 hours.*

## SK 23

### Agropodnikanie - poľnohospodársky manažment

### AGRIBUSINESS - AGRICULTURAL MANAGEMENT

### Agropodnikanie - poľnohospodársky manažment

3 min., 2023, slovenská verzia

Réžia: Diana Nováková  
 Kamera: Diana Nováková  
 Scenár: Diana Nováková  
 Odb. poradca: -  
 Producent: Diana Nováková  
 Prihlasovateľ: Slovenská poľnohospodárska  
 a potravinárska komora

- Prostredníctvom krátkych videí natočených študentami stredných odborných škôl sú predstavené žiakom základných škôl stredoškolské učebné a študijné odbory zamerané na vzdelávanie v oblasti potravinárstva, poľnohospodárstva, lesníctva a veterinárstva. Účelom projektu je podpora záujmu o štúdium na stredných odborných školách poskytujúcich vzdelávanie v týchto odboroch. Samotní žiaci na stredných odborných školách svojou kreativitou zároveň prispeli k zlepšeniu imidžu poľnohospodárstva, potravinárstva, lesníctva a veterinárstva a k zviditeľneniu svojej školy, konkrétne 4. ročník (2023/2024)– Diana Nováková – SOŠ obchodu a služieb, Sobrance.

- ◆ *Students of secondary vocational schools created a series of short films intended for primary school pupils to introduce educational fields of food, agriculture, forestry and veterinary medicine. The purpose of the project is to support interest in studying at secondary vocational schools providing education in these fields. This is a film by a 4th year student Diana Nováková studying in Sobrance.*

**SK 24****Agropodnikanie - kynológia  
AGRIBUSINESS - CYNOLGY****Agropodnikanie - kynológia**

3 min., 2023, slovenská verzia

Réžia: Alexandra Mináriková  
 Kamera: Alexandra Mináriková  
 Scenár: Alexandra Mináriková  
 Odb. poradca: -  
 Producent: Alexandra Mináriková  
 Prihlasovateľ: Slovenská poľnohospodárska  
 a potravinárska komora



- Prostredníctvom krátkych videí natočených študentami stredných odborných škôl sú predstavené žiakom základných škôl stredoškolské učebné a študijné odbory zamerané na vzdelávanie v oblasti potravinárstva, poľnohospodárstva, lesníctva a veterinárstva. Účelom projektu je podpora záujmu o štúdium na stredných odborných školách poskytujúcich vzdelávanie v týchto odboroch. Samotní žiaci na stredných odborných školách svojou kreativitou zároveň prispeli k zlepšeniu imidžu poľnohospodárstva, potravinárstva, lesníctva a veterinárstva a k zviditeľneniu svojej školy, konkrétne - 4. ročník (2023/2024) - 2. miesto - Alexandra Mináriková - SOŠ poľnohospodárstva a služieb na vidieku, Trnava.

◆ *Students of secondary vocational schools created a series of short films intended for primary school pupils to introduce educational fields of food, agriculture, forestry and veterinary medicine. The purpose of the project is to support interest in studying at secondary vocational schools providing education in these fields. This is a film by a 4th year student Alexandra Mináriková studying in Trnava.*

**SK 25****OPERÁTOR LESNEJ TECHNIKY  
FOREST EQUIPMENT OPERATOR****Operátor lesnej techniky**

4 min., 2023, slovenská verzia

Réžia: Miroslav Miklušek a Michal Buš  
 Kamera: Miroslav Miklušek a Michal Buš  
 Scenár: Miroslav Miklušek a Michal Buš  
 Odb. poradca: -  
 Producent: Miroslav Miklušek a Michal Buš  
 Prihlasovateľ: Slovenská poľnohospodárska  
 a potravinárska komora

- Prostredníctvom krátkych videí natočených študentami stredných odborných škôl sú predstavené žiakom základných škôl stredoškolské učebné a študijné odbory zamerané na vzdelávanie v oblasti potravinárstva, poľnohospodárstva, lesníctva a veterinárstva. Účelom projektu je podpora záujmu o štúdium na stredných odborných školách poskytujúcich vzdelávanie v týchto odboroch. Samotní žiaci na stredných odborných školách svojou kreativitou zároveň prispeli k zlepšeniu imidžu poľnohospodárstva, potravinárstva, lesníctva a veterinárstva a k zviditeľneniu svojej školy, konkrétne odbor - 4. ročník (2023/2024) - 3. miesto - Miroslav Miklušek a Michal Buš - SOŠ lesnícka, Tvrdošín.

◆ *Students of secondary vocational schools created a series of short films intended for primary school pupils to introduce educational fields of food, agriculture, forestry and veterinary medicine. The purpose of the project is to support interest in studying at secondary vocational schools providing education in these fields. This is a film by 4th year students Miroslav Miklušek and Michal Buš studying in Tvrdošín.*

**SK 26****Cukrár I  
CONFECTIONER I****Cukrár I**

3 min., 2023, slovenská verzia

Réžia: Liana Plauterová  
 Kamera: Liana Plauterová  
 Scenár: Liana Plauterová  
 Odb. poradca: -  
 Producent: Liana Plauterová  
 Prihlasovateľ: Slovenská poľnohospodárska  
 a potravinárska komora

- Prostredníctvom krátkych videí natočených študentami stredných odborných škôl sú predstavené žiakom základných škôl stredoškolské učebné a študijné odbory zamerané na vzdelávanie v oblasti potravinárstva, poľnohospodárstva, lesníctva a veterinárstva. Účelom projektu je podpora záujmu o štúdium na stredných



odborných školách poskytujúcich vzdelávanie v týchto odboroch. Samotní žiaci na stredných odborných školách svojou kreativitou zároveň prispeli k zlepšeniu imidžu poľnohospodárstva, potravinárstva, lesníctva a veterinárstva a k zviditeľneniu svojej školy, konkrétne odbor - 4. ročník (2023/2024) - 3. miesto - Liana Plauterová - Hotelová akadémia, Liptovský Mikuláš.

◆ *Students of secondary vocational schools created a series of short films intended for primary school pupils to introduce educational fields of food, agriculture, forestry and veterinary medicine. The purpose of the project is to support interest in studying at secondary vocational schools providing education in these fields. This is a film by a 4th year student Liana Plauterová studying in Liptovský Mikuláš.*

## SK 27

### Lesníctvo - lesnícka prevádzka

### FORESTRY - FORESTRY OPERATION

### Lesníctvo - lesnícka prevádzka

3 min., 2023, slovenská verzia

Réžia: Adam Rusnák  
 Kamera: Adam Rusnák  
 Scenár: Adam Rusnák  
 Odb. poradca: -  
 Producent: Adam Rusnák  
 Prihlasovateľ: Slovenská poľnohospodárska a potravinárska komora

• Prostredníctvom krátkych videí natočených študentami stredných odborných škôl sú predstavené žiakom základných škôl stredoškolské učebné a študijné odbory zamerané na vzdelávanie v oblasti potravinárstva, poľnohospodárstva, lesníctva a veterinárstva. Účelom projektu je podpora záujmu o štúdium na stredných odborných školách poskytujúcich vzdelávanie v týchto odboroch. Samotní žiaci na stredných odborných školách svojou kreativitou zároveň prispeli k zlepšeniu imidžu poľnohospodárstva, potravinárstva, lesníctva a veterinárstva a k zviditeľneniu svojej školy, konkrétne odbor - 4. ročník (2023/2024) - cena SLsK - Adam Rusnák - SOŠ lesnícka a drevárska Jozefa Dekreta Matejovie, Liptovský Hrádok.

◆ *Students of secondary vocational schools created a series of short films intended for primary school pupils to introduce educational fields of food, agriculture, forestry and veterinary medicine. The purpose of the project is to support interest in studying at secondary vocational schools providing education in these fields. This is a film by a 4th year student Adam Rusnák studying in Liptovský Hrádok.*

## SK 28

### Cukrár II CUKRÁR II Cukrár II

3 min., 2023, slovenská verzia

Réžia: Alexandra Dubravková  
 Kamera: Alexandra Dubravková  
 Scenár: Alexandra Dubravková  
 Odb. poradca: -  
 Producent: Alexandra Dubravková  
 Prihlasovateľ: Slovenská poľnohospodárska a potravinárska komora



• Prostredníctvom krátkych videí natočených študentami stredných odborných škôl sú predstavené žiakom základných škôl stredoškolské učebné a študijné odbory zamerané na vzdelávanie v oblasti potravinárstva, poľnohospodárstva, lesníctva a veterinárstva. Účelom projektu je podpora záujmu o štúdium na stredných odborných školách poskytujúcich vzdelávanie v týchto odboroch. Samotní žiaci na stredných odborných školách svojou kreativitou zároveň prispeli k zlepšeniu imidžu poľnohospodárstva, potravinárstva, lesníctva a veterinárstva a k zviditeľneniu svojej školy, konkrétne odbor - 4. ročník (2023/2024) - cena SZPCC - Alexandra Dubravková - Hotelová akadémia, Žilina.

◆ *Students of secondary vocational schools created a series of short films intended for primary school pupils to introduce educational fields of food, agriculture, forestry and veterinary medicine. The purpose of the project is to support interest in studying at secondary vocational schools providing education in these fields. This is a film by a 4th year student Alexandra Dubravková studying in Žilina.*

## SK 29

### Banícky stav MINERS GUILD Banícky stav

27 min., 2024, slovenská, anglická verzia

Réžia: Alica Cvečková  
 Kamera: Andrej Dlabáč  
 Scenár: Alica Cvečková, Sára Prokopová  
 Odb. poradca: -  
 Producent: RTVS  
 Prihlasovateľ: STVR, štúdio Banská Bystrica

- Banický stav vyjadruje dve perspektívy, cez ktoré nazeráme na fenomén konca ťažby na hornom Ponitří. Jednak banický stav ako názov sociálnej skupiny, ktorý sa generácie spája s týmto náročným povoláním a na druhej strane banický stav ako aktuálny stav okolností, keď sa ťažba v tomto regióne uzatvára.

- ◆ *This film examines two perspectives through which we look at the phenomenon of the end of mining in the upper Ponitrie. On the one hand, mining guild as the name of a social group that is generationally associated with this demanding profession, and on the other hand, the current state of circumstances when mining in this region is closed.*

## SK 30

### Obehové biohospodárstvo CIRCULAR BIOECONOMY

#### Obehové biohospodárstvo

5 min., 2024, slovenská, anglická verzia

Réžia: Juraj Baľák, Jaro Valo  
 Kamera: Juraj Baľák  
 Scenár: Lucia Baľáková  
 Odb. poradca: Ing. Juraj Baľák, PhD.  
 a PhDr. Lucia Baľáková  
 Producent: PedaVita a Jaro Valo  
 Prihlasovateľ: Lucia Baľáková



- Tento krátky informatívny film je ideálny pre všetkých záujemcov o zdravie, lepšie hospodárenie s prírodnými zdrojmi a udržateľnú budúcnosť. V 4-minútach poskytuje prehľad výhod obehového biohospodárstva v porovnaní s tradičným lineárnym a obehovým hospo-

dárstvom. Diváci sa dozvedia, ako hospodárenie založené na biologických zdrojoch rieši environmentálne a ekonomické výzvy, ako prispieva k tvorbe životného prostredia a obnove prírody.

- ◆ *This short informative film is ideal for anyone interested in health, better natural resources management and a sustainable future. In 4 minutes, it provides an overview of the advantages of the circular bioeconomy compared to the traditional linear and circular economy. Viewers will learn how management based on biological resources solves environmental and economic challenges, how it contributes to the creation of the environment and the restoration of nature.*

## SK 31

### Zdravie pôdy a ekosystémové služby

#### SOIL HEALTH AND ECOSYSTEM SERVICES

#### Zdravie pôdy a ekosystémové služby

5 min., 2024, slovenská, anglická verzia

Réžia: Juraj Baľák, Jaro Valo  
 Kamera: Juraj Baľák  
 Scenár: Lucia Baľáková  
 Odb. poradca: Ing. Juraj Baľák, PhD.  
 a PhDr. Lucia Baľáková  
 Producent: PedaVita a Jaro Valo  
 Prihlasovateľ: Lucia Baľáková

- Zdravá pôda je základom života na pevnine, pričom väčšina z nás netuší, čo všetko vďaka pôde máme. Tento náučný film vysvetľuje význam zdravia pôdy v kontexte obehového biohospodárstva, upozorňuje na riziko premeny slovenskej pôdy na púšť a ponúka riešenia pre ozdravenie pôdy. Diváci sa dozvedia, prečo je zdravá pôda kľúčová nielen pre udržateľné poľnohospodárstvo a biodiverzitu, ale aj o hrozbách spojených s degradáciou pôdy v dôsledku našej neznalosti. Film poskytuje jednoznačné odpovede aj praktické rady pre ochranu našej pôdy a jej ozdravenie.

- ◆ *This educational film explains the importance of soil health in the context of a circular bioeconomy, draws attention to the risk of turning Slovak soil into a desert and offers solutions for soil recovery. Viewers will learn why healthy soil is crucial not only for sustainable agriculture and biodiversity, but also about the threats associated with soil degradation. The film provides answers and practical advice for the protection of our soil and its recovery.*



**SK 32****Kvalitný kompost a predchádzanie vzniku odpadov****QUALITY COMPOST AND ZERO WASTE****Kvalitný kompost a predchádzanie vzniku odpadov**

6 min., 2024, slovenská, anglická verzia

Réžia: Juraj Baľák, Jaro Valo  
 Kamera: Juraj Baľák  
 Scenár: Lucia Baľáková  
 Odb. poradca: Ing. Juraj Baľák, PhD.  
 a PhDr. Lucia Baľáková  
 Producent: PedaVita a Jaro Valo  
 Prihlasovateľ: Lucia Baľáková



• Tento náučný film vysvetľuje, ako kvalitný kompost prispieva k zdraviu pôdy a k obehovému biohospodárstvu. Zodpovedá pritom rôzne otázky týkajúce sa kompostovania: Kde máme kompostovať? Aké veľké majú byť kompostové kopy? Ako vyzerá mikrobióm záhradných a školských kompostov a prečo je v priemere zdravší ako v kompostoch z odpadovej kompostárne? Film zdôrazňuje viaceré výhody domácich kompostov ako redukcia odpadov, úspora na doprave a nižšia uhlíková stopa, obohatenie pôdy nielen o živiny ale aj o zdravý mikrobióm, či adaptácia génov na zmenu klímy. Diváci získajú praktické rady a inšpiráciu pre kompostovanie a životný štýl bez odpadov.

◆ *This educational film explains how good quality compost contributes to soil health and a circular bioeconomy. It answers various questions regarding composting: Where should we compost? How big should compost piles be? What does the microbiome of a garden and a school compost look like and why is it healthier on average than in composts from a waste composting plant? The film emphasizes several advantages of home composts, such as waste reduction, savings on transport and a lower carbon footprint, enrichment of the soil not only with nutrients but also with a healthy microbiome, or adaptation of genes to climate change. Viewers will get practical*

*advice and inspiration for composting and a zero-waste lifestyle.*

**SK 33****Lokálne potraviny, komunitné a školské záhrady, jedlá zeleň****LOCAL FOOD, COMMUNITY AND SCHOOL GARDENS, EDIBLE GREENS****Lokálne potraviny, komunitné a školské záhrady, jedlá zeleň**

5 min., 2024, slovenská, anglická verzia

Réžia: Juraj Baľák, Jaro Valo  
 Kamera: Juraj Baľák  
 Scenár: Lucia Baľáková  
 Odb. poradca: Ing. Juraj Baľák, PhD.  
 a PhDr. Lucia Baľáková  
 Producent: PedaVita a Jaro Valo  
 Prihlasovateľ: Lucia Baľáková

• Tento náučný film objasňuje ako školské a komunitné záhrady prispievajú k vzdelávaniu, zdraviu zelene, ľudí aj životného prostredia, tiež k udržateľnosti a lokálnemu hospodárstvu. Diváci sa dozvedia, čo všetko môžeme v záhrade robiť – od pestovania ovocia a zeleniny, hrania sa, zbavenia sa stresu až po tvorbu priestorov plných biodiverzity. Video tiež odpovedá na otázku, či deti môžu bez obáv konzumovať lokálne dopestované potraviny, a zdôrazňuje výhody čerstvých, zdravých a ekologicky pestovaných produktov. Je skvelým návodom pre tých, ktorí chcú podporiť lokálnu produkciu potravín, udržateľný a zdravý životný štýl.

◆ *This educational film explains how school and community gardens contribute to education, the health of greenery, people and the environment, as well as sustainability and the local economy. Viewers will learn what we can do in the garden - from growing fruits and vegetables, playing, getting rid of stress to creating spaces full of biodiversity. The video also answers the question of whether children can safely eat locally grown food and highlights the benefits of fresh, healthy and organic produce. It is a great guide for those who want to support local food production, a sustainable and healthy lifestyle..*

**SK 34****Na zelenej adrese 2/2024: Čo je jedlé v záhrade v zime?****WHAT IS EDIBLE IN THE GARDEN IN**



**WINTER?****Na zelenej adrese 2/2024: Čo je jedlé v záhrade v zime?**

4 min., 2024, slovenská verzia

Réžia: Marína Debnárová  
 Kamera: Jakub Straňanek  
 Scenár: Marína Debnárová  
 Odb. poradca: -  
 Producent: AZART s.r.o.  
 Prihlasovateľ: Marína Debnárová

- Zájdem do malej podhorskej obce Povrazník neďaleko Banskej Bystrice, kde nám lokálna pestovateľka vysvetlí, čo sa dá jesť v zime v našich záhradách. Aj v januári môžeme mať jedlú zeleninu aj ovocie, hoci je vonku mráz a sneh.

- ♦ *The magazine will get to the small foothill village of Povrazník near Banská Bystrica, where a local grower will explain what can be eaten in our gardens in winter. Even in January, we can have edible vegetables and fruits, even though it is freezing and snowing outside.*

**SK 35**

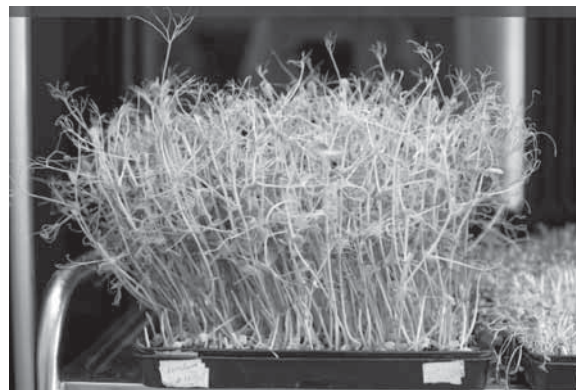
**Na zelenej adrese  
 6/2024: Udržateľné jedlo  
 - LAHODNOSTI**

**SUSTAINABLE FOOD-  
 DELICIOUSNESS**

**Na zelenej adrese 6/2024:  
 Udržateľné jedlo - LAHODNOSTI**

4 min., 2024, slovenská, anglická verzia

Réžia: Marína Debnárová  
 Kamera: Jakub Straňanek  
 Scenár: Marína Debnárová  
 Odb. poradca: -  
 Producent: AZART s.r.o.  
 Prihlasovateľ: Marína Debnárová



- V Poprade si v gastronómii zvolili trvalo-udržateľný prístup. V reportáži sa dozvieme, čo to znamená, čo to všetko obnáša a ako to chutí.

- ♦ *In Poprad, they have chosen a sustainable approach to gastronomy. In this story, we will learn what it means, entails and how it tastes.*

**SK 36**

**Na zelenej adrese 19/2024: OZ  
 Cuketa- budovanie komunitnej  
 záhrady v Nitre**

**NA ZELENEJ ADRESE 19/2024: OZ  
 CUKETA- BUDOVANIE KOMUNITNEJ  
 ZÁHRADY V NITRE**

**Na zelenej adrese 19/2024: OZ  
 Cuketa- budovanie komunitnej  
 záhrady v Nitre**

4 min., 2024, slovenská verzia

Réžia: Marína Debnárová  
 Kamera: Jakub Straňanek  
 Scenár: Marína Debnárová  
 Odb. poradca: -  
 Producent: AZART s.r.o.  
 Prihlasovateľ: Marína Debnárová

- Udržateľnosť, komunita, ekológia, takýmito heslami sa riadi občianske združenie, ktoré v Nitre vybudovalo komunitnú záhradu, jedlú záhradu a venuje sa aj iným aktivitám. Predstavíme si ho v tejto reportáži.

- ♦ *Sustainability, community, ecology, these are the mottos of the civic association, which built an edible community garden in Nitra, and is also engaged in other activities. This is a story that introduces them.*



**SK 37**

**Na zelenej adrese 22/2024: Stredná odborná škola v Želovciach - pestovanie paradajok**

**SECONDARY SCHOOL IN ŽELOVCE: GROWING TOMATOES**

**Na zelenej adrese 22/2024: Stredná odborná škola v Želovciach - pestovanie paradajok**

5 min., 2024, slovenská verzia

Réžia: Marína Debnárová  
Kamera: Jakub Straňanek  
Scenár: Marína Debnárová  
Odb. poradca: -  
Producent: AZART s.r.o.  
Prihlasovateľ: Marína Debnárová

- Stredná odborná škola v Želovciach sa venuje viacerým činnostiam, chovu hydiny, kôz, buduje jazierko na dažďovú vodu, a venuje sa aj pestovaniu paradajok hydroponickým spôsobom v modernom skleníku.

- ◆ *The secondary vocational school in Želovce is engaged in several activities, keeping poultry and goats, building a rainwater pond, and growing tomatoes hydroponically in a modern greenhouse.*

**SK 38**

**Na zelenej adrese 22/2024: AGROKRUH v Hrubom Šúre - lokálne farmárčenie a trvalo-udržateľné poľnohospodárstvo "AGROKRUH"- AGRO-CIRCLE-LOCAL FARMING AND SUSTAINABLE AGRICULTURE**

**Na zelenej adrese 22/2024: AGROKRUH v Hrubom Šúre - lokálne farmárčenie a trvalo-udržateľné poľnohospodárstvo**

4 min., 2024, slovenská, anglická verzia

Réžia: Marína Debnárová  
Kamera: Jakub Straňanek  
Scenár: Marína Debnárová  
Odb. poradca: -  
Producent: AZART s.r.o.



Prihlasovateľ: Marína Debnárová



- Ako funguje AGROKRUH a čo to je? Vysvetlíme si, aké princípy využíva, čo všetko tento poľnohospodársky stroj dokáže a ako vie ušetriť prácu farmárovi. Ocitneme sa na farme v Hrubom Šúre neďaleko Senca.

- ◆ *What is an Agrokruh and how does it work? In this story we will explain what principles it uses, what this agricultural machine can do and how it can save the farmer's work. We will find ourselves on a farm in Hrubý Šúr near Senec.*

**SK 39**

**Na zelenej adrese 22/2024: Ekologické pestovanie kvetov na farme Borinka**

**ECOLOGICAL CULTIVATION OF FLOWERS - FARM BORINKA**

**Na zelenej adrese 22/2024: Ekologické pestovanie kvetov na farme Borinka**

4 min., 2024, slovenská verzia

Réžia: Marína Debnárová  
Kamera: Jakub Straňanek  
Scenár: Marína Debnárová  
Odb. poradca: -  
Producent: AZART s.r.o.  
Prihlasovateľ: Marína Debnárová

- Ekologické pestovanie kvetov- lokálne, s ohľadom na životné prostredie. Na farme Borinka sa rozhodli pestovať kvety sezónne a vyrábať kytice z dostupných, vlastnoručne dopestovaných zdrojov.

- ◆ *Ecological cultivation of flowers done locally and with respect to the environment. At the Borinka farm, they decided to grow flowers seasonally and make bouquets from self-grown resources.*

**SK 40****Krajina živá - Farma Beckov****LIVING LAND - FARMA BECKOV****Krajina živá - Farma Beckov**

4 min., 2023, slovenská verzia

Réžia: Jakub Cibik  
 Kamera: Jakub Cibik, Stanislav Kušnier  
 Scenár: Jakub Cibik  
 Odb. poradca: -  
 Producent: Jakub Cibik  
 Prihlasovateľ: Jakub Cibik



• Farma Beckov pasie dobytok celoročne v maľebnej krajine, rozprestierajúcej sa v okolí beckovského hradu. Trvalé trávne porasty spásajú rotačnou metódou, ktorá vytvára priestor pre veľké množstvo motýľov, chrobákov či samotárskych včiel. Plošne najmenšiu, ale ekonomicky veľmi podstatnú súčasť farmy predstavujú ovocné sady. Takmer všetko dopestované ovocie je spracované priamo na farme do podoby muštov a pyrú. Za rozhodnutie hospodáriť v ekologickom režime, ale aj finalizáciu výroby sme sa v roku 2023 rozhodli udeliť Farme Beckov ocenenie Farma živá, určené pre inšpiratívnych hospodárov.

♦ *Cattle at the Beckov Farm grazes all year round in the surroundings of Beckov castle. Permanent grasslands are grazed using a rotational method, which creates environment for a large number of butterflies, beetles and solitary bees. Fruit orchards are the smallest but economically very important part of the farm. Almost all fruit is processed directly on the farm into ciders and purees. In 2023, we decided to award Farma Beckov the Living Farm award, intended for inspiring farmers.*

**SK 41****Krajina živá - kozia farma Vlčí Vrch****LIVING LAND - GOAT****FARM VLČÍ VRCH****Krajina živá - kozia farma Vlčí Vrch**

4 min., 2023, slovenská, anglická verzia

Réžia: Jakub Cibik  
 Kamera: Jakub Cibik, Stanislav Kušnier  
 Scenár: Jakub Cibik  
 Odb. poradca: -  
 Producent: Jakub Cibik  
 Prihlasovateľ: Jakub Cibik

• Ivana a Maxo sa venujú chovu kôz od roku 2015. Na začiatku iba hľadali miesto na bývanie v okolí Trenčína. V roku 2012 objavili polosamotu na Vlčom Vrchu. Neskôr sa zoznámili s ochranármi, ktorí sa starali o lúky v okolí a veľmi sa potešili vtedy päťčlennej kozej úderke, ktorá by im mohla byť nápomocná. Dnes tu napokon mladí farmári chovajú viac než 70 členné stádo a vyrábajú oceňované mliečne produkty. Na farme Vlčí vrch sa snažia robiť všetko v súlade s prírodou, za čo si v roku 2023 vyslúžili ocenenie Farma živá.

♦ *Ivana and Maxo have been keeping goats since 2015. At the beginning, they were just looking for a place to live in the vicinity of Trenčín. In 2012, they discovered a farmstead on Vlčí Vrch. Later, they got to know environmentalists who took care of nearby meadows and they were very happy to see a five-member goat herd that could help them. After all, today young farmers keep a herd of more than 70 goats and produce award-winning dairy products. At the goat farm Vlčí Vrch, they try to do everything in harmony with nature, for which they earned the Living Farm award in 2023.*

**SK 42****Krajina živá - Dreamfarm Ňárad****LIVING LAND - DREAMFARM****Krajina živá - Dreamfarm Ňárad**

4 min., 2023, slovenská verzia

Réžia: Jakub Cibik  
 Kamera: Jakub Cibik, Stanislav Kušnier  
 Scenár: Jakub Cibik  
 Odb. poradca: -  
 Producent: Jakub Cibik  
 Prihlasovateľ: Jakub Cibik

• Farma Dream Farm z obce Ňárad získala ocenenie Farma živá za rok 2023. Možno nie na prvý pohľad, ale v rozhovore už človek pochopí, že pestovateľov Michala a Elišku zo Žitného ostrova baví experimentálne poľnohospodárstvo. Cieľom ich úsilia je, aby bola pôda skutočne živá a zelenina, ktorú dopestujú mala vysokú výživovú hodnotu. Do pôdy teda nezasahujú, dopĺňajú

však živiny prostredníctvom kompostu, čím zvyšujú jej úrodnosť a obranyschopnosť. Metóda, ktorej sa venujú sa nazýva tzv. „no-dig“, čo by sme v širšom slova zmysle mohli nazvať regeneratívne poľnohospodárstvo.

◆ *Dreamfarm in the village of Ōárad won the Living Farm award for 2023. Farmers Michal and Eliška from Žitný ostrov enjoy experimental agriculture. Their aim is to make the soil truly alive and the vegetables to have high nutritional value. Therefore, they do not interfere with the soil, but supplement nutrients through compost, thereby increasing its fertility and defense. They use a method called „no-dig“, which in a broader sense could be called regenerative agriculture.*

**SK 43**

**Krajina živá - Vinárstvo  
Michal Bažalík**

**LIVING LAND - WINERY  
MICHAL BAŽALÍK**

***Krajina živá - Vinárstvo Michal  
Bažalík***

6 min., 2023, slovenská, anglická verzia

Réžia: Jakub Cibik  
Kamera: Jakub Cibik, Stanislav Kušnier  
Scenár: Jakub Cibik  
Odb. poradca: -  
Producent: Jakub Cibik  
Prihlasovateľ: Jakub Cibik



• Vinárstvo Michala Bažalíka zo Svätého Jura získalo ocenenie Farma živá za rok 2023. Čarovný Michalov vinohrad udržiavajú a ozdravujú drobné čierne ovečky. Ideálne spojenie zvierat s viničom prospieva nielen pôde, ale aj okolitej prírode a zároveň umožňuje produkovať víno jedinečnej kvality a chuti! Čo je hodné pochvaly, je tiež vynaliezavosť Michala a jeho manželky Slávy v oblasti cestovného ruchu. Jedným z príkladov je unikátna ochutnávka vín v renesančnom dome, ktorú sme mali možnosť zažiť aj my spoločne s odbornou komisiou Farma živá.



**SK 44**

**Krajina živá - Agrosopol Hradová  
Tisovec**

**LIVING LAND - AGROSPOL HRADOVÁ  
TISOVEC**

***Krajina živá - Agrosopol Hradová  
Tisovec***

4 min., 2023, slovenská verzia

Réžia: Jakub Cibik  
Kamera: Jakub Cibik, Stanislav Kušnier  
Scenár: Jakub Cibik  
Odb. poradca: -  
Producent: Jakub Cibik  
Prihlasovateľ: Jakub Cibik

• Farma Agrosopol Tisovec získala ocenenie Farma živá v roku 2023. Tento podnik udržiava tradičné pasienkarské hospodárenie v prírodovedne mimoriadne cennom, no ekonomicky zabudnutom regióne. Dlhoročné podnikanie v poľnohospodárstve prinieslo podniku mnoho poznatkov o chove zvierat v systéme ekologického poľnohospodárstva. Farmár Denis Komjaty navyše príkladne spolupracuje s miestnymi ochranármi, čím významne prispieva k zachovaniu tunajšej vysokej biologickej rozmanitosti a podpore výskytu veľmi vzácného sýsla pasienkového.

◆ *The Agrosopol Tisovec farm received the 2023 Living Farm. This enterprise maintains traditional pastoralism in a naturalistic valuable but economically neglected region. Long-term business in agriculture has brought the company a lot of knowledge about animal husbandry in the environmentally friendly system. In addition, the farmer Denis Komjaty cooperates with local environmentalists, thereby significantly contributing to the preservation of the local biological diversity and the promotion of the presence of the very rare European ground squirrel.*



**SK 45**

## Príležitosť pre zmenu THE OPPORTUNITY FOR CHANGE

### Príležitosť pre zmenu

27 min., 2024, slovenská, anglická verzia

Réžia: Ján Škorňa  
 Kamera: Matej Plevó  
 Scenár: Ján Škorňa  
 Odb. poradca: Prof. Ing. Dušan Igaz, PhD.,  
 Doc. Ing. Ján Horák, PhD.,  
 Prof. Ing. Viliam Bárek, CSc.,  
 Prof. Ing. Peter Halaj, CSc.,  
 Prof. Ing. Ľuboš Jurík, PhD.,  
 Doc. Ing. Elena Aydin, PhD.,  
 Doc. Ing. Attila Tóth, PhD.  
 Producent: ECO SEKCIA s.r.o.  
 Prihlasovateľ: Slovenská poľnohospodárska  
 univerzita v Nitre



- Film je zameraný na problematiku adaptácie a mitigácie na klimatické zmeny. Na príkladoch vysvetľuje čo je to adaptácie a mitigácie na klimatickú zmenu v podmienkach Slovenska. Film je zároveň edukačným prostriedkom na šírenie informácií a zvyšovanie povedomia o klimatických zmenách. Predstavuje tiež novovzniknuté Envirocentrum, SPU v Nitre.

- The film is focused on the issue of adaptation and mitigation to climate change. Using examples, it explains what is adaptation and mitigation for climate change in the conditions of Slovakia. The film is also an educational tool for disseminating information and raising awareness about climate change. It also represents the newly established Envirocentrum, SPU in Nitra.*

**RS****Srbsko****RS 1**

## Planeta Šljivova PLANET ŠLJIVOVA Planéta Šljivova

82 min., 2023, srbská, anglická verzia

Réžia: Vladimír Perović  
 Kamera: Predrag Bambić  
 Scenár: Vladimír Perović  
 Odb. poradca: Ljubiša Aćimović  
 Producent: Predrag Bambić, Vladimír Perović  
 Prihlasovateľ: Vladimír Perović



- Ľudia z dediny Šljivova akoby žili na inej planéte. V ozajstnej rozprávke. V raji, ktorý si sami vytvárajú. Čistota, poctivosť, pracovitnosť, jednomyseľnosť, zbožnosť, tradície, presvedčenie, neúnavná práca. Zdá sa však, že ani ich nebo nemôže zostať bez problémov... hneď za rohom... čiha Rio Tinto...

- People from the village of Šljivova seem to live on another planet. In a true fairy tale. In a nature paradise that they themselves create. Purity, honesty, diligence, unanimity, piety, traditions, beliefs, tireless work. Yet, it seems their heaven can't remain untouched either... just around the corner... Rio Tinto is lurking...*

**ES****Španielsko****ES 1**

## Trips del chile (Scirtothrips dorsalis)

### CHYLLI THRIPS (SCIRTOTHRIPS DORSALIS)

#### Strapka žltá (Scirtothrips dorsalis)





18 min., 2024, španielska, anglická verzia

Réžia: José Manuel Llorens  
 Kamera: José Manuel Llorens  
 Scenár: José Manuel Llorens  
 Odb. poradca: Alfredo Lacasa  
 Producent: GINZA INTERNATIONAL  
 TRADERS S. L.  
 Prihlasovateľ: José Manuel Llorens



- Film popisuje biologický cyklus strapky žltej (*Scirtothrips dorsalis*), ktorá ovplyvňuje španielske citrusové plantáže. Približuje škody, ktoré tento živočíšny druh spôsobuje a tiež možnosti jeho monitorovania a regulácie prírodnými nepriateľmi.

- ♦ *The video describes the biological cycle of thrips (*Scirtothrips dorsalis*), that affects Spanish citrus plantations, the damage it produces, monitoring and its control by natural enemies.*

**SE**

**Švédsko**

**SE 1**

**My Sweden - A Changing Wilderness**

**MY SWEDEN - A CHANGING WILDERNESS**

**Moje Švédsko - meniac sa divočina**

55 min., 2024, anglická verzia

Réžia: Zoltán Török  
 Kamera: Jan Henriksson, Max Kujala, Zoltán Török  
 Scenár: Zoltán Török  
 Odb. poradca: Anders Dahlén, Tom Arnbom, Lars Liljemark  
 Producent: Wild Tales Productions  
 Prihlasovateľ: Zoltán Török



- Dokumentarista Zoltán Török si za svoj domov vybral Švédsko. Dve desaťročia po tom, keď tu začal svoju kariéru, sa vydáva na cestu so svojou rodinou. Chcú vidieť, ako sa zmenila príroda ich milovanej severskej krajiny, odkedy prišli prvý raz. Je to emocionálna odysea naprieč Švédskom s pozoruhodnými stretnutiami s divou zverou - zatiaľ čo Zoltánova rodina sa tiež mení...

- ♦ *'Wildlife filmmaker Zoltán Török has chosen Sweden as his home. Two decades after he started his career here, he embarks on a journey with his family. They want to see how their beloved Nordic country's nature has shifted since they first arrived. It's an emotional odyssey across Sweden with remarkable wildlife encounters - while Zoltán's family is changing too...*

## Abecedný zoznam filmov podľa slovenských názvov

### THE INDEX OF THE FILMS IN ALPHABETICAL ORDER IN SLOVAK

29. chovateľský deň pinzgauského plemena SK 3... 23

#### A

Agropodnikanie - kynológia SK 24 ..... 32

Agropodnikanie - poľnohospodársky manažment .... SK  
23 ..... 31

Alternatívy BR 1 ..... 9

#### B

Banický stav SK 29 ..... 33

#### C

Cesta potraviny: Boj s plytvaním a práca potravinových  
bánk CZ 8 ..... 12

Cukrár I SK 26 ..... 32

Cukrár II SK 28 ..... 33

CykloTokaj - Televíkend SK 19 ..... 30

#### D

Digitalizácia hodnotového reťazca v agropotravinárstve  
pre efektívne využívanie zdrojov \_BBTWINS BE 3..... 8

Dojenie - Zmena myslenia IN 2 ..... 15

#### F

Farma Květná CZ 4 ..... 10

#### G

Genetické inžinierstvo v potravinách - ako Brusel  
ignoruje spotrebiteľov DE 2 ..... 18

#### H

Halali - televízna relácia - 10/2024 SK 7 ..... 25

Halali - televízna relácia - 11/2024 SK 8 ..... 25

Halali - televízna relácia - 7/2024 SK 4 ..... 24

Halali - televízna relácia - 8/2024 SK 5 ..... 24

Halali - televízna relácia - 9/2024 SK 6 ..... 24

#### K

Kaňa popolavá, tá, ktorá lieta na poliach CZ 9 ..... 13

Kávová budúcnosť CZ 1 ..... 9

Klaun očkatý IN 1 ..... 14

Klenovecký syrec SK 17 ..... 29

Komu patrí svet - Plodiny DE 4 ..... 18

Komu patrí svet - Pôda DE 3 ..... 18

Krajina živá - Agrospol Hradová Tisovec SK 44 ..... 39

Krajina živá - Dreamfarm Ňárad SK 42 ..... 38

Krajina živá - Farma Beckov SK 40 ..... 38

Krajina živá - kozia farma Vlčí Vrch SK 41 ..... 38

Krajina živá - Vinárstvo Michal Bažalík SK 43 ..... 39

Kravský zvonček RO 2 ..... 22

Kvalitný kompost a predchádzanie vzniku odpadov SK  
32 ..... 35

Kvety Ukrajiny PL/UA 1 ..... 21

#### L

Lesníctvo - lesnícka prevádzka SK 27 ..... 33

Lesný žiaľ CZ 6 ..... 11

Lokálne potraviny, komunitné a školské záhrady, jedlá  
zeleň SK 33 ..... 35

#### M

Maďarský farmár HU 2 ..... 17

Mama4Planet: Lepšie postavenie žien v boji proti  
plytvaniu potravinami ID 1 ..... 16

Milovníci zvierat si prídu na svoje - Televíkend SK 20 30

Moje dieťa neje BE 1 ..... 8

Moje Švédsko - meniac sa divočina SE 1 ..... 41

#### N

Na zelenej adrese 22/2024: AGROKRUH v Hrubom  
Šúre - lokálne farmárčenie a trvalo-udržateľné  
poľnohospodárstvo SK 38 ..... 37

Na zelenej adrese 19/2024: OZ Cuketa- budovanie  
komunitnej záhrady v Nitre SK 36 ..... 36

Na zelenej adrese 2/2024: Čo je jedlé v záhrade v  
zime? SK 34 ..... 35

Na zelenej adrese 22/2024: Ekologické pestovanie  
kvetov na farme Borinka SK 39 ..... 37

Na zelenej adrese 22/2024: Stredná odborná škola v  
Želovciach - pestovanie paradajok SK 37 ..... 37

Na zelenej adrese 6/2024: Udržateľné jedlo  
LAHODNOSTI SK 35 ..... 36

Nedaj sa: Farmagedon CZ 3 ..... 10

#### O

Obehové biohospodárstvo SK 30 ..... 34

Ochrana mokradí a rybolov IN 3 ..... 15

Operátor lesnej techniky SK 25 ..... 32

#### P

Parasomnia, nástrahy narušeného spánku BE 2 ..... 8

Pastierska nádej FR 1 ..... 13

Pichľavá krása - Televíkend SK 22 ..... 31

planet e.: Energetická bezpečnosť s bioplynom? Keď  
sa odpad stane energiou DE 8 ..... 20

planet e.: Kvetinová mágia bez jedu - Ako udržateľné sú  
rezané kvety? DE 9 ..... 21

planet e.: Pôžitok s trpkou chuťou - kokos DE 6 ..... 19

planet e.: Pôžitok s trpkou chuťou - lesné plody DE 7  
..... 20

planet e.: Pôžitok s trpkou chuťou - paradajky DE 5  
..... 19

planet e: Kobyliie farmy - kone trpia, aby sme si mohli

dať rezeň DE 1 .....	17
Planéta Šljivova RS 1 .....	40
Pohľad na svet z konského chrbta - Televíkend SK 21 .....	30
Príležitosť pre zmenu SK 45 .....	40

**S**

S rozumom do hory - Borovice v piesku SK 9 .....	26
S rozumom do hory - Drevo ako surovina SK 11 .....	27
S rozumom do hory - Les a voda SK 14 .....	28
S rozumom do hory - Pestovanie lesa SK 12 .....	27
S rozumom do hory - Praktické poľovníctvo SK 15... ..	28
S rozumom do hory - Prírode blízke hospodárenie SK 13 .....	27
S rozumom do hory - Uhlíková neutralita SK 16 .....	29
S rozumom do hory - Zelené inovácie SK 10 .....	26
Simmental Cup 2023 SK 2 .....	23
Strapka žltá (Scirtothrips dorsalis) ES 1 .....	40
Stromy na mojom poli NL 1 .....	14

**Š**

Štyri ročné obdobia včelárenia, ZIMA HU 1 .....	16
---	----

**T**

Tanec s vlkami CZ 7 .....	12
Technické klenoty - Pivovary CZ 2 .....	10

**V**

Vinorodé brehy Rýna CZ 5 .....	11
--------------------------------	----

**Z**

Záhada z Rätești RO 1 .....	22
Zajtra príde raj EE 1 .....	13
Zaujímavosti Východnej - Televíkend SK 18 .....	29
Zdravie pôdy a ekosystémové služby SK 31 .....	34

**Ž**

Železný kryštál SK 1 .....	23
----------------------------	----

## Abecedný zoznam filmov podľa anglických názvov

### THE INDEX OF THE FILMS IN ALPHABETICAL ORDER IN ENGLISH

29th Day of Pinzgauer Cattle Breeders SK 3 .....	23
--	----

**A**

A view of the world from a horse's back – Televíkend SK 21 .....	30
Agribusiness - agricultural management SK 23 .....	31

Agribusiness – cynology SK 24 .....	32
Agri-food Value Chain Digitalisation for Resource Efficiency _BBTWINS BE 3 .....	8
AGROKRUIH- agro-circle- local farming and sustainable agriculture SK 38 .....	37
Alternatives BR 1 .....	9
Animal lovers will enjoy – Televíkend SK 20 .....	30

**C**

Circular bioeconomy SK 30 .....	34
Civic association "Cuketa", starting a community garden in Nitra SK 36 .....	36
Clown Fish IN 1 .....	14
Common Sense in the Woods - Carbon Neutrality SK 16 .....	29
Common Sense in the Woods - Close-To-Nature Forestry SK 13 .....	27
Common Sense in the Woods - Forest and Water SK 14 .....	28
Common Sense in the Woods - Green Innovations SK 10 .....	26
Common Sense in the Woods - Growing a forest SK 12 .....	27
Common Sense in the Woods - Pines in the sand SK 9 .....	26
Common Sense in the Woods - Practical hunting SK 15 .....	28
Common Sense in the Woods – Timber SK 11 .....	27
Confectioner I SK 26 .....	32
Confectioner II SK 28 .....	33
Cow Bell RO 2 .....	22
Curiosities in Východná – Televíkend SK 18 .....	29
CykloTokaj – Televíkend SK 19 .....	30

**D**

Dances with Wolves CZ 7 .....	12
Don't give up: Farmagedon CZ 3 .....	10

**E**

Ecological cultivation of flowers - farm Borinka SK 39 .....	37
--	----

**F**

Flowers of Ukraine PL/UA 1 .....	21
For Tomorrow Paradise Arrives EE 1 .....	13
Forest equipment operator SK 25 .....	32
Forestry - forestry operation SK 27 .....	33

**G**

Genetic engineering in Food- how Brussels ignores consumers DE 2 .....	18
--	----

**H**

Halali - TV series - 10/2024 SK 7 .....	25
Halali - TV series - 11/2024 SK 8 .....	25

Halali - TV series - 7/2024 SK 4 .....	24
Halali - TV series - 8/2024 SK 5 .....	24
Halali - TV series - 9/2024 SK 6 .....	24
Hungarian farmer HU 2 .....	17

**CH**

Cheese from Klenovec SK 17 .....	29
Chylli thrips (Scirtothrips dorsalis) ES 1 .....	40

**I**

Iron crystal SK 1 .....	23
-------------------------	----

**J**

Journey of food: Fight against food waste and work of food banks CZ 8 .....	12
---	----

**L**

Living land - Agrosopol Hradová Tisovec SK 44 .....	39
Living land - Dreamfarm SK 42 .....	38
Living land - Farma Beckov SK 40 .....	38
Living land - goat farm Vlčí Vrch SK 41 .....	38
Living land - Winery Michal Bažalik SK 43 .....	39
Local food, community and school gardens, edible greens SK 33 .....	35

**M**

Mama4Planet: Empowering Women for Food Waste Crisis ID 1 .....	16
Milking - Mastering The Minds IN 2 .....	15
Miners guild SK 29 .....	33
Montagu's harrier. The one that flies through the fields CZ 9 .....	13
My child doesn't eat BE 1 .....	8
My Sweden - A Changing Wilderness SE 1 .....	41

**P**

Parasomnias, the challenges of disturbed sleep BE 2 .....	8
planet e.: Energy security with biogas? When waste becomes energy DE 8 .....	20
planet e.: Enjoyment with an aftertaste - berries DE 7 .....	20
planet e.: Enjoyment with an aftertaste - coconut DE 6 .....	19
planet e.: Enjoyment with an aftertaste - tomatoes DE 5 .....	19
planet e.: Flower magic without poison - How sustainable are cut flowers? DE 9 .....	21
planet e.: Mare Farms - Horse suffering for our meat DE 1 .....	17
Planet Šljivova RS 1 .....	40
Prickly beauty - Televíkend SK 22 .....	31

**Q**

Quality compost and zero waste SK 32 .....	35
--	----

**R**

Rătești Mystery RO 1 .....	22
----------------------------	----

**S**

Secondary school in Želovce: growing tomatoes SK 37 .....	37
Shepherding Hope FR 1 .....	13
Simmental Cup 2023 SK 2 .....	23
Soil health and ecosystem services SK 31 .....	34
Sustainable food- Deliciousness SK 35 .....	36

**T**

Technical gems - Breweries CZ 2 .....	10
The four seasons of beekeeping, WINTER HU 1 .....	16
The future of the coffee CZ 1 .....	9
The Květná Farm CZ 4 .....	10
The Opportunity For Change SK 45 .....	40
The Sorrow of Forest CZ 6 .....	11
Trees in my field NL 1 .....	14

**W**

Wetland - Conservation and Fisheries IN 3 .....	15
What is edible in the garden in winter? SK 34 .....	35
Who owns the world - Land DE 3 .....	18
Who owns the world: Crops DE 4 .....	18
Wine-growing Banks of the Rhine CZ 5 .....	11

## Abecedný zoznam filmov podľa pôvodných názvov

### THE INDEX OF THE FILMS IN ALPHABETICAL ORDER OF THE ORIGINAL TITLES

29. chovateľský deň pinzgauského plemena SK 3 .....	23
---	----

**A**

A méhészet négy évszaka, TÉL HU 1 .....	16
Agri-food Value Chain Digitalisation for Resource Efficiency _BBTWINS BE 3 .....	8
Agropodnikanie - kynológia SK 24 .....	32
Agropodnikanie - poľnohospodársky manažment SK 23 .....	31
Alternativos BR 1 .....	9

**B**

Banický stav SK 29 .....	33
Bienveillance paysanne FR 1 .....	13
Bomen op mijn land NL 1 .....	14

**C**

Cesta potraviny: Boj s plytvaním a práce potravinových	
--	--



bank CZ 8 .....	12	poľnohospodárstvo SK 38 .....	37
Clown Fish IN 1 .....	14	Na zelenej adrese 19/2024: OZ Cuketa- budovanie komunitnej záhrady v Nitre SK 36 .....	36
Cukrár I SK 26 .....	32	Na zelenej adrese 2/2024: Čo je jedlé v záhrade v zime? SK 34 .....	35
Cukrár II SK 28 .....	33	Na zelenej adrese 22/2024: Ekologické pestovanie kvetov na farme Borinka SK 39 .....	37
CykloTokaj – Televíkend SK 19 .....	30	Na zelenej adrese 22/2024: Stredná odborná škola v Želovciach - pestovanie paradajok SK 37 .....	37
<b>F</b>		Na zelenej adrese 6/2024: Udržateľné jedlo – Lahodnosti SK 35 .....	36
Farma Květná CZ 4 .....	10	Nedej se: Farmagedon CZ 3 .....	10
Flowers of Ukraine PL/UA 1 .....	21	<b>O</b>	
<b>G</b>		Obehové biohospodárstvo SK 30 .....	34
Geheime Weltmächte: Kampf um das Land DE 3 ....	18	Operátor lesnej techniky SK 25 .....	32
Geheime Weltmächte: Kampf ums Saatgut DE 4 ....	18	<b>P</b>	
Gentechnik im Essen- Wie Brüssel Verbraucher ignoriert DE 2 .....	18	Parasomnie, sommeil en eaux troubles BE 2 .....	8
<b>H</b>		Pichľavá krása – Televíkend SK 22 .....	31
Halali - televízna relácia - 10/2024 SK 7 .....	25	planet e.: Blütenzauber ohne Gift - Wie nachhaltig sind Schnittblumen? DE 9 .....	21
Halali - televízna relácia - 11/2024 SK 8 .....	25	planet e.: Energiesicherheit mit Biogas? Wenn aus Abfall Energie wird DE 8 .....	20
Halali - televízna relácia - 7/2024 SK 4 .....	24	planet e.: Genuss mit Beigeschmack – Beeren DE 7 .....	20
Halali - televízna relácia - 8/2024 SK 5 .....	24	planet e.: Genuss mit Beigeschmack – Kokosnuss DE 6 .....	19
Halali - televízna relácia - 9/2024 SK 6 .....	24	planet e.: Genuss mit Beigeschmack – Tomaten DE 5 .....	19
Homme saabub paradiis EE 1 .....	13	planet e.: Stutenfarmen – Pferdeleid für unser Schnitzel DE 1 .....	17
<b>K</b>		Planeta Šljivova RS 1 .....	40
Kávová budúcnosť CZ 1 .....	9	Pohľad na svet z konského chrbta - Televíkend SK 21 .....	30
Klenovecký syrec SK 17 .....	29	Príležitosť pre zmenu SK 45 .....	40
Krajina živá - Agropol Hradová Tisovec SK 44 .....	39	<b>S</b>	
Krajina živá - Dreamfarm Ňárad SK 42 .....	38	S rozumom do hory - Borovice v piesku SK 9 .....	26
Krajina živá - Farma Beckov SK 40 .....	38	S rozumom do hory - Drevo ako surovina SK 11 .....	27
Krajina živá - kozia farma Vlčí Vrch SK 41 .....	38	S rozumom do hory - Les a voda SK 14 .....	28
Krajina živá - Vinárstvo Michal Bažalik SK 43 .....	39	S rozumom do hory - Pestovanie lesa SK 12 .....	27
Kvalitný kompost a predchádzanie vzniku odpadov SK 32 .....	35	S rozumom do hory - Praktické poľovníctvo SK 15 .....	28
<b>L</b>		S rozumom do hory - Príroda blízke hospodárenie SK 13 .....	27
Lesní žal CZ 6 .....	11	S rozumom do hory - Uhlíková neutralita SK 16 .....	29
Lesníctvo - lesnícka prevádzka SK 27 .....	33	S rozumom do hory - Zelené inovácie SK 10 .....	26
Lokálne potraviny, komunitné a školské záhrady, jedlá zeleň SK 33 .....	35	Simmental Cup 2023 SK 2 .....	23
<b>M</b>		<b>T</b>	
Magyar gazda HU 2 .....	17	Talanga RO 2 .....	22
Mama4Planet: Empowering Women for Food Waste Crisis ID 1 .....	16	Tanec s vlky CZ 7 .....	12
Milking - Mastering The Minds IN 2 .....	15	Technické klenoty - Pivovary CZ 2 .....	10
Milovníci zvierat si prídu na svoje – Televíkend SK 2030			
Misterul de la Rătești RO 1 .....	22		
Mon enfant ne mange pas BE 1 .....	8		
Moták lužní, ten který létá v polích CZ 9 .....	13		
My Sweden - A Changing Wilderness SE 1 .....	41		
<b>N</b>			
Na zelenej adrese 22/2024: AGROKRUH v Hrubom Šúre - lokálne farmárčenie a trvalo-udržateľné			

Trips del chile (Scirtothrips dorsalis) ES 1 .....	40
<b>V</b>	
Vinorodé břehy Rýna CZ 5 .....	11
<b>W</b>	
Wetland - Conservation and Fisheries IN 3 .....	15
<b>Z</b>	
Zaujímavosti Východnej – Televíkend SK 18 .....	29
Zdravie pôdy a ekosystémové služby SK 31 .....	34
<b>Ž</b>	
Železný kryštál SK 1 .....	23

**Poznámky:**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---







## Poznámky:

A series of horizontal dotted lines providing space for handwritten notes.

# 40. AGROFILM 2024 - SPONZORI FESTIVALU



OBEC LUŽIANKY

**TESCO**



yeme



